

# Nouveliste

## VALAISAN

SERVICE DE PUBLICITE : PUBLICITAS S. A., SION  
Téléphone (027) 2 44 22  
et toutes les agences de PUBLICITAS S. A.

TARIF DE LA PUBLICITE

Annonces . . . . . 14 ct. le mm.  
Reclames . . . . . 40 ct. le mm.  
Mortuaires . . . . . 30 ct. le mm.  
Majoration de 20 % pour tout emplacement exigé par le client. (Réclame 1re page 25 %)  
Tirage contrôlé par la FRP

PRIX DES ABONNEMENTS POUR LA SUISSE

	1 an	6 mois	3 mois
Sans Bulletin officiel . . . . .	32.—	18.50	9.—
Avec Bulletin officiel . . . . .	40.—	21.—	11.50

Etranger : Demander le tarif

REDACTION ET ABONNEMENTS :

St-Maurice Tél. (025) 3 65 61-62  
Sion » (027) 2 31 51-52  
Martigny » (026) 6 18 86 C. c. p. II 274

JOURNAL D'OPINION ET D'INFORMATION FONDÉ EN 1902  
PREMIER QUOTIDIEN DU MATIN DE LA VALLÉE DU RHONE

### Un jubilé de taille à Plan-Conthey

## La Persévérante a franchi le demi-siècle

Un demi-siècle d'existence. Pour l'être humain c'est déjà une vie bien remplie. Pour une société ce n'est qu'une pierre blanche au long d'un profond sillage. Elle marque un passé, elle ouvre un avenir. Avenir qui s'annonce prometteur en regard de cette fête du cinquantenaire.

Tout était paré pour la fête avec magnificence, dans l'apothéose d'une belle journée ensoleillée.

La Persévérante a vécu deux guerres et de nombreuses difficultés. Elle a subi les tribulations de ses maladies d'enfance, car de fait elle a juste atteint l'âge mûr. Mais des joies, beaucoup de joies furent ressenties et il était de règle durant ce dimanche d'en faire état.

Sur un village chamanré l'aube prometteuse de ce dimanche matin s'est levée. Une activité fébrile, régnait déjà, la dernière main aux ultimes préparatifs.

Après la messe célébrée par M. le vrd curé Salamolard, une cérémonie émouvante se déroula au cimetière, honorant la mémoire de ses chers disparus.

Toutes les sociétés amies étaient présentes au début de l'après-midi. Réception chaleureuse, marquée d'une amitié indéfectible. L'Edelweiss Erde, l'Avenir Chamason, la Rosablanc Nendaz, l'Echo de Diablerets Aven, la Concordia Vétroz, la Rose des Alpes Savièse, l'Echo du Mont Aproz. Dans un ensemble magnifique le morceau d'ouverture fut brillamment enlevé sous la baguette de M. Oscar Rappillard, directeur de la Per-

sévérante. Puis du haut d'un balcon improvisé pour la circonstance, M. Charles Roh, président de la commune, prononça le discours de bienvenue. Il célébra en termes chaleureux la jubilaire,

(Suite en page 3)

Les pionniers sont encore là. De gauche à droite : MM. Joseph Dessimoz, Flavien Moret, Camille Evéquo, Alexandre Vergères, Alfred Sauthier, Joseph Dayen, Joseph-Marie Dayen, Louis Vergères, Joseph Zambaz, Alphonse Duc, Antoine Rappillard, Joseph Evéquo, Alfred Moren.

(Photo Besse)



La « Persévérante », alerte quinquagénaire, précédée de quatre charmantes jeunes filles, suit ses bannières. (Photo Schmid.)

### Heures valaisannes

#### S'épanouir l'automne

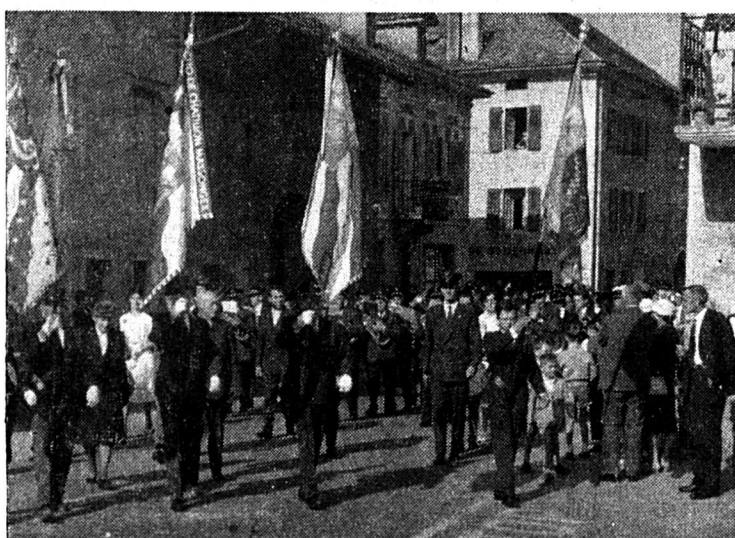
Vois donc, Tityre, combien ici la saison néglige les règles du calendrier. Quoi, cette brume étale dans le matin, cette ombre fraîche et longue, appartiendrait à l'été parce que l'arbre n'a point encore troqué le vert contre l'or ou la pourpre ? Non. Lorsqu'il apparaîtra vêtu de tout ce que nature prodigue, octobre venu, en couleurs flamboyantes peu à peu arrachées par le vent, diluées dans l'air froid des crépuscules, l'automne déjà ne sera plus l'automne. Et l'homme peut-être ne fait que suivre cette manière quand il habille en grande tenue de cérémonie celui que l'on conduit en terre parce que l'âme, la vie, du corps se sont séparées.

Or, écoute depuis quelques nuits le vent gémir, à voix basse encore, sur les prés ras. Regarde, à flanc de coteau, se coucher mollement les lumières ; déjà l'on brûle quelques fanes et ce parfum mêlé de feuilles et de bois tendre de l'année nous parvient longtemps après que les feux se soient éteints.

Lenteur ici, immobilité bienheureuse de ce qui mûrit sur la branche et sur le cep, se gorge de sucre sous le soleil oblique. Mais, plus haut, est revenue l'heure des brusques mutations. La croupe élevée de ce mont hier encore verdoyait. Il a suffi que les nuages, une nuit, s'éventrent sur cette crête pour que l'aube la révélât blanche sous la première neige, puis rousse, rousse, à mesure que fondait l'indécise dentelle.

Entre les deux versants de l'année,

au moment où la terre commence d'aspirer à nouveau vers elle la vague immense des sèves qui mourra comme illet d'eau sur le sable, regarde, hume, écoute, Tityre, s'épanouir l'automne. Arrête.



Dimanche matin, en cortège, on se rend à l'office divin. En tête, de gauche à droite, le drapeau de la Chorale, l'ancien emblème de l'Echo de Châtillon, celui de l'Avenir de Collombey, puis le nouveau drapeau et enfin l'emblème des JCCS de St-Maurice. Derrière les bannières, Mme Gertrude Rappaz et M. Charles Gollut, respectivement marraine et parrain du nouvel emblème. (Photo Cg.)

## « L'Echo du Châtillon » de Massongex a brillamment inauguré son drapeau

Pour une petite communauté, c'est toujours un événement que l'inauguration d'un drapeau de l'une de ses sociétés. Aussi, samedi et dimanche dernier, la population de Massongex a fait fête à l'Echo de Châtillon, société de musique combien méritante, qui a éprouvé le besoin de se donner un nouvel emblème, l'ancien, âgé de 38 ans, étant devenu quelque peu « chiffé » après d'innombrables sorties par le soleil ou la pluie.

Fondée en 1920, par quelques jeunes gens de la localité, inspirés par l'exemple et le goût musical, cette société part avec un effectif de 15 membres. Son président n'était autre que le dynamique M. Ernest Rappaz dont la veuve, Mme Gertrude Rappaz, est aujourd'hui la marraine du nouveau drapeau. Joies et peines se sont accumulées au cours des ans, mais la vitalité de l'Echo de Châtillon a toujours été belle, preuve en soit la belle cohorte de musiciens qui ont accompagné le nouvel emblème lors de sa première sortie. Nous avons pu constater que la vieille garde est toujours au poste bien que la relève soit assurée.

Dimanche matin, en cortège conduit par la fanfare l'« Avenir » de Collombey, marraine du nouveau drapeau, on se rendit à l'église paroissiale pour l'Office divin au cours duquel, M. le vrd curé Donnet, dans un sermon de circonstance, sut tirer les éléments qui font l'art choral et musical ; il encouragea les musiciens à continuer à servir la communauté paroissiale et villageoise dans l'avenir comme ils l'ont fait dans le passé.

#### La partie officielle

Après la messe, invités et musiciens se rendirent au Café Central où un apéritif fut servi avant le banquet. Pendant ce dernier, ce fut l'occasion pour de nombreux amis de dire la joie qu'ils ressentent en ce jour d'allégresse générale. Ce fut tout d'abord M. Francis Vernay qui remercia la Chorale de Massongex pour sa collaboration active à cette journée, notamment par l'interpré-

tation excellente d'une messe à 4 voix lors de l'office divin. En termes chaleureux il dit à Mme Gertrude Rappaz (la marraine), à M. Charles Gollut, ancien Cdt de la police cantonale, ancien président de Massongex et président d'honneur de l'Echo de Châtillon (le parrain) toute la joie ressentie par les musiciens lorsqu'ils connurent leur acceptation de prendre ces charges. M. Vernay salua en termes heureux les autorités civiles et religieuses, les membres de l'Avenir de Collombey et ceux de la Chorale de Massongex. M. Vernay se plut à relever le rôle du nouveau drapeau qui doit être le symbole de la paix et de la musique qui adoucit les mœurs. A l'Avenir, il adresse ses remerciements particuliers, car cette société était déjà présente lors

C'est ensuite M. Joseph Rey-Bellet, membre fondateur de la société, qui se plut à recréer l'ambiance dans laquelle l'Echo de Châtillon fut fondé. Il relate avec une mémoire étonnante, tous les faits saillants de la vie de sa chère société et forme ses vœux les meilleurs pour le nouvel emblème sans omettre de féliciter marraine et parrain.

Quant à M. Edouard Rappaz, président de Massongex, au nom de l'Administration communale, il dit sa joie de constater combien l'Echo de Châtillon est actif et mérite amplement ce nouveau drapeau qu'il fera défiler fièrement lors des manifestations auxquelles il sera appelé à participer.

Pour M. Edmond Barman, président de la Chorale de Massongex, c'est un



De gauche à droite : Mme Gertrude Rappaz (marraine), le nouveau drapeau, l'ancien emblème et M. Charles Gollut (parrain). (Photo Cg.)

de la bénédiction du premier drapeau de l'Echo de Châtillon.

M. Charles Gollut, en son nom et en celui de la marraine, remercie la société de l'honneur fait en leur demandant d'accepter d'être parrain et marraine du nouvel emblème. Il félicite l'Echo de Châtillon pour tous les succès obtenus pendant les 38 ans où l'ancienne bannière porta bien haut le renom de Massongex. Il rend hommage à la mémoire des membres fondateurs disparus et se plut à relever les deux aspects du nouveau drapeau : 1. Symbole de la musique ; 2. Continuation des traditions chrétiennes de nos ancêtres. Il invite les aînés à guider les jeunes afin que la bonne entente règne entre les membres et qu'une paix bienfaisante plane sur la population du village. Il recommande aux jeunes de suivre le chemin tracé par les aînés en cultivant l'art musical avec tous les atouts qui découlent d'une morale et d'une conscience chrétiennes. M. Ch. Gollut termine en remerciant la Chorale de Massongex et l'Avenir de Collombey ainsi que l'Echo de Châtillon pour sa nouvelle bannière qui doit être le symbole d'union et d'entraide,

plaisir que de relever les liens d'amitié qui unissent les deux sociétésœurs du village. Il sait que l'Echo de Châtillon continuera sa marche ascendante vers l'amitié et l'art musical.

C'est M. Francis Vernay qui clôt ces discours en ces termes : « Que le nouveau drapeau qui a reçu l'aveu bénite ce matin nous couvre des grâces du Seigneur ».

A nouveau, drapeaux en tête, un cortège se forme, conduit par l'Union Instrumentale de Troistorrens, pour se rendre à la place de fête où ce corps musical donnera un excellent concert tout comme l'Avenir de Collombey qui s'était déjà produit le matin, sur la place du village, après l'office divin, pour le plus grand plaisir de la population qui ne lui ménagea pas ses applaudissements.

Que les musiciens de l'Echo de Châtillon, leurs dirigeants et directeur, soient fiers de l'emblème qui flottera désormais devant eux, cela ne fait aucun doute. Nous avons été heureux de participer quelques instants à cette fête pour laquelle nous leur adressons nos félicitations et nos remerciements. (Cg.)



# Le 41<sup>e</sup> Comptoir Suisse a ouvert ses portes

Fidèle au rendez-vous du second samedi de septembre, le Comptoir Suisse, 41<sup>e</sup> du nombre, vient d'ouvrir ses portes par la traditionnelle Journée de l'information, qui a réuni sur l'esplanade de Beaulieu, dont la décoration florale est particulièrement soignée pour l'occasion, de nombreux représentants de la presse et de la radio.

Comme toujours, cette première prise de contact permit à M. Emmanuel Faillietaz, administrateur-délégué, de faire le point et d'esquisser les caractéristiques de la manifestation de cette année. Relevons d'emblée qu'elle mérite bien le nom de Foire nationale puisque sur ses 2316 exposants, 54 % proviennent d'outre-Sarrie et du Tessin. Preuve manifeste de l'attrait qu'elle exerce en dehors de la Suisse romande.

## Une vaste synthèse

On constate d'emblée que si la Foire de Lausanne a maintenu ses secteurs de base, elle les a complétés de représentations toujours plus larges, notamment dans le domaine de l'horlogerie et des industries de luxe, de l'électricité et de l'électronique. Elle est ainsi parvenue à composer une vaste synthèse régulièrement offerte à l'appréciation d'un public évalué à plus du quart de la population active de notre pays. Il s'agit donc d'un efficace trait d'union entre producteurs et consommateurs.

Et c'est heureux, car comme le releva avec pertinence M. Faillietaz, plus que jamais, pour un pays comme la Suisse, à l'heure du Marché commun et de l'Association européenne le libre échange nos Foires nationales sont appelées à remplir le rôle assumé par elles lors de leur création. Si, en soi, le salon spécialisé peut être une manifestation intéressante de tel ou tel secteur de l'économie d'un pays, il est évident que seules nos grandes manifestations économiques officielles sont en mesure de dresser le bilan de notre production.

## Ses caractéristiques essentielles

Relevons que les vingt-cinq secteurs de la Foire de Lausanne s'étendent sur une superficie totale de 120,000 m<sup>2</sup>. A côté des participations traditionnelles constituées par les arts et métiers, l'économie domestique, les textiles et l'habillement, les industries alimentaires, les arts graphiques et l'organisation de bureau, le Comptoir suisse, équipé pour présenter en ses diverses halles une grande variété de produits, se distingue par quelques expositions, secteurs et pavillons spéciaux, notamment le 2<sup>e</sup> Salon de l'élégance, l'exposition « Présence et perspectives de l'économie vaudoise », ainsi que le pavillon officiel de l'Australie.

L'Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles se présente, comme de coutume, en une exposition collective occupant la majeure partie du secteur nord du Palais de Beaulieu. De remarquables nouveautés en tracteurs et motoculteurs attestent une fois de plus du soin et de l'objectivité qu'apportent nos constructeurs à résoudre les problèmes de mécanisation des moyennes et petites entreprises rurales. Dans la division de l'agriculture, les participations de la chimie du sol, de l'industrie laitière, des machines à travailler le bois et les métaux se complètent d'un important secteur de plein-air où sont exposés d'autres éléments utiles à la ferme.

En groupant, grâce à la participation d'importantes maisons de notre industrie, tous les articles d'équipement industriel, la halle I, qui concentre ainsi dans le même emplace-

ment une production bien déterminée, offre un très grand intérêt tant sur le plan du marché suisse que sur le plan de l'exportation. Dans les autres halles de la foire, enfin, les spectaculaires participations de la vigne et du vin, des industries alimentaires, des spécialités gastronomiques des cantons romands et des Grisons complètent les secteurs traditionnels du Comptoir suisse.

## Une extension est nécessaire

Il est facile de se rendre compte que toutes les surfaces disponibles ont été utilisées au maximum pour loger tous les exposants. Aussi, et c'est ce que M. Faillietaz ne manqua pas de relever, il est urgent de procéder à une nouvelle extension de la Foire par la transformation en bâtiments permanents de certaines installations semi-provisoires.

Aussi, dès la clôture du présent Comptoir, les travaux vont commencer et une nouvelle étape va être franchie, conformément à un plan d'aménagement entrepris depuis douze ans. Le Comptoir est donc en plein essor.

C'est ce que devait constater à son tour M. G.-A. Chevallaz, syndic de Lausanne, qui dans son allocution de bienvenue, rompit une lance en faveur de la décentralisation industrielle du canton de Vaud, en fonction d'un aménagement rationnel, de façon à ce que la structure économique du canton reste équilibrée. Mais il faut que les efforts de l'initiative privée et des pouvoirs publics, tous deux indispensables, soient étroitement complémentaires. Il releva également que le fédéralisme qui nous tient à cœur ne saurait se borner à la défense légitime des prérogatives cantonales mais qu'il exige que chacun consacre ses efforts à la prospé-

rité, à la sécurité et à l'indépendance communes. Il ne saurait, enfin, faire oublier les tâches toujours plus grandes, toujours plus urgentes que la solidarité internationale impose à notre petit pays.

Ce fut ensuite la visite des principaux secteurs de la Foire et en particulier du pavillon « Présence et perspectives de l'économie vaudoise », que nous avons déjà présenté par ailleurs, et du pavillon officiel de l'Australie. Ce dernier qui a fort belle allure est conçu de manière à donner une idée générale de ce pays lointain et encore assez mal connu. On y trouve des données fort intéressantes et suggestives sur toutes les activités de la population, la nature du pays et ses multiples ressources naturelles et industrielles.

On découvre ainsi que ce pays est devenu, en quelque 20 ans, une véritable puissance industrielle, la première de l'hémisphère sud. Nous aurons l'occasion de revenir sur l'aménagement de ce pavillon qui constitue un des pôles d'attraction de la Foire de Lausanne. Pour l'instant, relevons simplement qu'il concrétise à merveille les possibilités de développement qu'offre ce pays situé aux antipodes du notre.

Comme d'habitude c'est au cours du déjeuner qui se déroula sous la présidence de M. Rodolphe Stalder, président du Comptoir suisse, que les vœux et félicitations de la presse suisse et étrangère furent présentés par MM. Béguin et Mossu, présidents respectivement de l'Association de la presse suisse et de l'Association de la presse étrangère en Suisse. Tous deux fidèles interprètes de leurs confrères, félicitèrent les organisateurs et souhaitèrent plein succès à leur entreprise. Elle le mérite bien !

## Le championnat suisse de football

### LIGUE NATIONALE A

Chiasso-Bienne, 0-4  
Granges-Bâle, 1-2  
Lausanne-Grasshoppers, 2-6  
Lucerne-Fribourg, 3-1  
Young Boys-Chaux-de-Fonds, 3-1  
Young Fellows-Servette 1-4  
Zurich-Winterthur, 3-1.

Bienne s'est réveillé pour infliger à Chiasso une humiliante défaite ; on attendait mieux des Tessinois, mais la victoire bienneoise ne saurait surprendre si l'on considère la valeur de l'équipe. Grosse surprise à Granges où le team local s'est fait battre par Bâle. Décidément rien ne va plus chez les Soleurois après leurs deux retentissants succès du début. Il faut dire que Bâle est devenu un « client à considérer » depuis que l'Allemand Seidl a été qualifié. La défense lausannoise ne tient pas ; elle commet des erreurs flagrantes qu'exploitent les avants adverses. Les Grasshoppers n'ont eu aucune peine à obtenir l'enjeu avec des Von Burg, Gabrieli, Vonlanthen et autres Ballaman particulièrement effectifs. Match épiqué à Berne, où La Chaux-de-Fonds avait bien commencé en ouvrant le score. Mais les Bernois s'accrochèrent avec énergie et finalement leur admirable condition physique prévalut sur la finesse des Neuchâtelois. Remarquable match du Servette à Zurich ; les jeunes font merveille, leur entente devenant chaque jour meilleure. Servette reste ainsi seul en tête du classement. Zurich a eu assez de peine à venir à bout de Winterthur ; dans un derby les Lions sont toujours dangereux. Lucerne a battu Fribourg dont c'est la 4<sup>e</sup> défaite ; les pingouins ont vraiment du mal à trou-

ver le chemin de la victoire. Ils risquent de devoir attendre encore un peu si Chiasso fait des siennes dimanche prochain.

### LIGUE NATIONALE B

Aarau-Lugano, 4-3  
Cantonal-Berne, 2-2  
Nordstern-Thoune, 1-0  
Schaffhouse-Vevey, 2-1  
Sion-Brühl, 2-0  
Urania-Martigny, 1-1  
Yverdon-Bellinzona, 2-0

Lugano menait contre Aarau, mais les Argoviens, au prix d'un effort collectif remarquable, renversèrent la situation pour arracher la victoire. Tout ne sera pas facile pour Lugano, même si l'équipe a favorablement impressionné lors des rencontres précédentes. Cantonal et Berne, qui occupaient les deux dernières places, ont partagé les points, ce qui correspond bien à la logique. Nordstern, nous l'avons déjà dit, est redoutable chez lui ; à son tour, Thoune vient d'en faire l'expérience. La victoire de Schaffhouse sur Vevey est normale ; le score serré surprend un peu. Vevey va-t-il se réveiller ? Belle tenue des Sédunois contre Brühl qui est toujours un adversaire difficile avec lequel il faut jouer serré. Martigny a été très près de la victoire à Genève contre UGS. Le point obtenu doit lui donner confiance mais un travail sérieux reste à faire en attaque où les beaux mouvements sont encore trop rares. Yverdon en veut cette saison ; sa position n'a jamais été aussi bonne et avec le Suédois Johansson tous les espoirs lui sont permis. Notons que c'est la deuxième dé-

(Suite en page 4)

Il subsiste tout de même un doute...

## Sion-Brühl 2-0 (2-0)

**Brühl :** Recheteiner ; Guibi, Schmuclli, Schlüchter ; Bolt, Wohlwend ; Zöllig, Haag, Thommes, Ebnetter, Schmid.  
**Sion :** Panhard ; Perruchoud, Gonin, Bétrisey ; Massy, Karlen ; Grand, Troger, Mekhalifa, Gasser, Anker.  
**Arbitre :** M. Stettler, de Schaffhouse, moyen, et qui devrait user de la règle de l'avantage comme il se devrait.

**Spectateurs :** 2.500.

**Buts :** 19<sup>e</sup>, Grand, sur passe sèche de la part de Troger, à bout portant des bois défendus par Reichsteiner.

22<sup>e</sup>, Gasser sur échappée, suite à une ouverture d'Anker, d'un tir pris ras-terre et en pleine foulée.

**Note :** Sion se présente sans Giachino (suspendu) et Alégroz (blessé). Perruchoud et Massy les remplacent.

**Première mi-temps :** Sion va immédiatement se jouer de son adversaire qui nous apparaît peu opportuniste et sans allant, malgré la présence dans ses rangs, de son entraîneur-joueur Haag qui ne ressortira point du lot.

La ligne d'attaque sédunoise se fait incisive dès le début de la rencontre déjà et disputera, somme toute, son match en trois minutes, minutes durant lesquelles la ligne d'attaque fit de toutes belles choses dont en particulier certains une-deux dans la défense adverse. Plusieurs occasions manquées de part et d'autre aussi et belle prestation du gardien Panhard qui, excusez-moi du terme, semble se bonifier, tout comme un cru choisi, avec l'âge !..

Les visiteurs semblent mal à l'aise sur le terrain, manquant d'organisation surtout en attaque et les Sédunois peuvent s'en donner à cœur-joie durant 45 minutes et concrétiser de façon certaine leur supériorité par deux buts magnifiquement acquis.

**Deuxième mi-temps :** La seconde période de jeu, les Sédunois basseront de régime et seront parfois tristement à l'œuvre, manquant d'un allant qui pourtant était à leur portée. Dire que les visiteurs ont pratiqué un jeu plus organisé serait loin de notre pensée, car ils ne furent pas plus sûrs, ni plus constructifs qu'en première mi-temps, mais enfin il semblaît que les locaux n'étaient physiquement plus assez solides pour faire subir leur loi. Dominateurs, ils le furent dans tous les compartiments de jeu, mais, par contre, peu réalisateurs. Anker, plus spécialement, a manqué des occasions en

or d'affermir le score pour ses coéquipiers. A sa décharge, disons qu'il fut en début de rencontre déjà, assez durement touché à une jambe, ce qui lui enleva beaucoup de son allant court-mier.

La défense se mit en évidence et rien ne put passer, sauf une action, une des seules de cette rencontre que Panhard parvint à sauver in extremis.

Perruchoud a fait une rentrée démarquée, tandis que Massy se trouvait un peu désemparé, tout comme Bétrisey, qui manque de sûreté, c'est-à-dire, n'a peut-être pas assez confiance en ses moyens.

Ne soyons pas pessimistes, mais il ne faudrait pas juger l'équipe sédunoise à la suite des matches contre Vevey à Vevey et contre Brühl hier. Le but obtenu par Troger était un modèle du genre, mais celui de Gasser pouvait être soit dévié, soit arrêté, par un gardien en grande forme. Qu'aurait-ce été si les Sédunois avaient terminé la première mi-temps sur le score de 1 à 0 seulement ?

Il reste certainement beaucoup à faire encore, en ligne d'attaque, et je m'excuse d'une dureté à l'égard du FC Sion qui pourrait paraître mal venue à la suite d'une victoire sans conteste possible.

Comme déjà cité, ce n'est pas sur les deux dernières rencontres, malgré tout, que le FC Sion peut être jugé apte à rencontrer victorieusement d'autres grandes équipes, à l'heure actuelle. Il reste bien du travail. Ce travail plus particulièrement qui doit amener les cinq joueurs de la ligne d'attaque à faire un seul bloc et non des individualistes ou alors de ceux qui ne comprennent pas l'anticipation de jeu telle qu'elle doit être exécutée à la suite d'une entente fructueuse avec, exemple typique, Mekhalifa.

Beaucoup trop de balles perdues à la dernière extrémité, alors que quelques secondes auparavant, une passe aurait pu amener un nouveau goal.

N'enlevons tout de même pas les mérites acquis aux joueurs sédunois hier, car tous les dimanches ne se ressemblent pas, heureusement ou malheureusement, suivant la circonstance et espérons que le F.C. Sion créera souvent le plaisir qui échoua aux nombreux supporters ardents comme jamais, celui de voir, à nouveau « leur » équipe gagner une rencontre. **But.**



Le Sédunois Gasser (masqué) s'est échappé à l'aile gauche et malgré l'opposition d'un arrière bat le gardien de Brühl d'un tir croisé et marque ainsi le 2<sup>e</sup> but pour Sion. (Photo Schmid.)

## Vous économiserez bien des francs

durant tout l'hiver...  
grâce à votre nouveau Vampir  
équipé de l'excellent brûleur  
super-économique à faible tirage.

Le Vampir vous libère de tous les soucis et corvées du chauffage

**plus avantageux**  
Brûleur super-économique à faible tirage.  
Corps de chauffe muni des fameuses lamelles d'expansion

**rapide**  
en tout temps de la chaleur à volonté

**inodore**  
chauffage hygiénique

**propre**  
ni cendres, ni poussière

**plaisant**  
par sa forme et sa couleur

**à partir de Fr. 328.-**  
Système avantageux de location-vente  
dès Fr. 18.- par mois.

# VAMPIR

## Calorifères à mazout

Vente uniquement par les spécialistes de la branche.  
Catalogue détaillé  
et liste de revendeurs:

**Diethelm & Cie S.A., Talstr. 11, Zurich 1**



Visitez notre stand au COMPTOIR - LAUSANNE du 10 au 25 septembre



# La Persévérante a franchi le demi-siècle

(Suite de la page 1)

liée tout au long de sa carrière à la vie de la commune. «Elle a rehaussé, dit en substance l'orateur, les manifestations locales tant religieuses, patriotiques, artistiques que politiques.

«Elle a chanté la joie de la population, elle a pleuré ses fidèles amis, elle a accompli sa tâche avec fidélité et courage, qu'elle en soit félicitée».

Un grand cortège, un petit village. Faute de pouvoir parcourir les rues de Plan-Conthey dans un ensemble cadencé, chaque fanfare fit sa parade d'honneur. Elles furent présentées et s'étaient mieux ainsi.

Une grande tente dressée pour la circonstance contenait avec peine une foule nombreuse qui se pressait pour assister à la partie officielle. A tour, les fanfares escaladèrent le podium pour exécuter leurs œuvres de prédilection. Le talentueux major de table Me André Valentini salua les personnalités dont la présence honorait ce jubilé, MM. le rd curé Salamolard, Marius Lampert, conseiller d'Etat; Albert Papilloud, préfet; Julien Carrupt, sous-préfet; Charles Roh, président de commune; MM. les députés Marcel Papilloud, Louis Fournier, Joseph Germainier, Jules Déléze, Albert Biollaz. Bien des discours furent prononcés, de la belle musique fut jouée, Me Valentini introduisit avec beaucoup d'esprit les uns et les autres.

Le président de la Persévérante, M. Toni Uldry, ouvrit les feux de l'éloquence en retraçant les grandes étapes de la société; il rendit hommage aux pion-

niers de la première heure dont bon nombre étaient présents, alertes et pétillants de fierté.

M. Marius Lampert, parla au nom du Conseil d'Etat. Il traita des problèmes agricoles de l'heure qui ne laissent pas de préoccuper les autorités. A ce titre l'orateur donna des assurances quant aux dispositions prises sur le plan fédéral pour aider à l'écoulement des produits viticoles. Le préfet du district, M. Albert Papilloud passa en revue les problèmes politiques qui se posent actuellement. Il le fit avec beaucoup de perspicacité. En sa qualité de président de la Fédération des fanfares conservatrices du Centre, M. Julien Carrupt, sous-préfet, félicita chaleureusement l'auguste jubilaire et ses fondateurs. En guise de conclusion à cet intermède oratoire, M. Joseph Germainier parla au nom de la députation du district de Conthey.

Mais la fête continue. Elle continua même fort tard dans la nuit, engendrant une douce euphorie faite de danse, de gaité et d'amitié. (b.)

## Ardon I-Vernayaz I 2-5 (mi-temps 0-1)

Ce match comptant pour le championnat suisse de deuxième ligue vit une supériorité évidente des Bas-Valaisans qui eurent toutefois de la peine à scorer en première mi-temps, le

système défensif d'Ardon réussissant parfaitement durant cette période. Notons qu'un joueur de Vernayaz, Lugon, quitta tout bonnement le terrain, suite à une altercation avec son co-équipier. L'arbitre, très justement, n'admit plus sa rentrée sur le terrain et l'équipe visiteuse dut ainsi lutter à 10 hommes pendant près de 70 minutes. Mais l'équipe d'Ardon ne sut pas tirer profit de sa supériorité numérique et en seconde mi-temps dut concéder encore 4 buts tout en n'en marquant que 2 par A. Béard et A. Théoduloz, l'entraîneur. Le match fut, contrairement à ce que nous attendions, joué sèchement et l'arbitre fut parfois débordé par la fougue des acteurs. Sur le plan technique, le match fut d'une classe moyenne; Ardon pour sa part, combinait très bien jusque dans la surface de réparation mais ses avants se montrèrent de piètres tireurs. Vernayaz, plus opportuniste et surtout plus précis et quelque peu chanceux, parvint trop souvent à surprendre la défense adverse. Victoire entièrement méritée des Bas-Valaisans qui sauront s'imposer à tous leurs adversaires du groupe bien faible cette année. y-t

## Coupe valaisanne Savièse I-Vétroz I 4-5

L'équipe de troisième ligue, Vétroz, avait attiré plus de 300 personnes au terrain de Savièse. Alors que les visiteurs parvinrent à prendre l'avan-

tage au début du match, Savièse réagit avec l'énergie qui lui est familière et battra à son tour mais à deux reprises le gardien adverse. La joie est grande au sein du public qui encourage son favori encore en seconde mi-temps. Alors que le résultat prend des proportions désastreuses pour Vétroz, cette dernière équipe remontera le score de 1-4 et réussira même à marquer en fin de match le but de la victoire la qualifiant pour le tour suivant de cette intéressante Coupe valaisanne. Chez les visiteurs, après ce grand et long passage à vide, on s'aperçut d'un net redressement et

les avants surent tirer profit de toutes les occasions de scorer. Savièse nous a présenté une bonne équipe de 4e ligue qui, avec un peu d'entraînement, pourra devenir dangereuse pour les premières places de son groupe en quatrième ligue. Quant à Vétroz le système défensif n'est pas encore au point et l'entraîneur Pralong M. saura améliorer la position de ses joueurs. La ligne d'attaque fut bonne et il serait difficile d'adresser des critiques à une équipe qui en une seule mi-temps parvint à renverser un score déficitaire de trois buts. y-t

La Persévérante du début jusqu'à maintenant. Un cortège de tous les âges

(Photo Besse)

## Magnifique succès des sous-officiers séduois



Comité des quatre districts et comité d'organisation (à l'extrême gauche on reconnaît le président des sous-officiers séduois, M. Planche, et à droite M. Ritz, président du comité d'organisation). (Photo Schmid.) (Voir notre reportage en page 9).

## Faible la défense morgienne (14 buts en 3 matches)

### Monthey-Forward 4-1 (3-0)

Parc des sports, Monthey; 800 spectateurs; temps chaud.

Monthey (WM): Anker; Pot, Dupont, Arluna; Peney, Coppex; Berrut, Claret, Borgeaud, Berra, Breu.

Forward: (verrou): Depallens; Cachin, Gehring I; Siegler (Pellegrino), Wenger, Gehring II; Girardet, Frivaldy, Moret, Tachet, Kaeslin.

Arbitre: M. Schüttel, de Sion, moyen.

Notes: 12e minute: centre de Claret renvoyé des poings par Depallens. Berrut reprend mais son tir, trop mou est dévié par Siegler.

14e: Borgeaud, seul devant le gardien adverse reçoit une passe plongeante de Claret et marque à mi-hauteur.

21e: tir de Claret dévié sur la latte par Depallens; Berra reprend et marque.

38e: bombe de Berra sur le poteau gauche sur une passe de Claret.

38e: tir de Borgeaud sur la latte.

44e: Breu reçoit la balle après une

belle combinaison du compartiment droit et marque sous la latte.

44e: Pellegrino remplace Siegler blessé.

52e: Borgeaud reçoit une passe «en or» de Peney et, seul devant Depallens, met à côté.

57e: beau coup de talon de Claret à l'adresse de Berra dont le tir en force est paré superbement par Depallens.

62e: tir de Berrut sur la latte après un centre de Peney.

69e: un long centre de Borgeaud rebondit entre Cachin, Gehring et Depallens qui laissent gentiment Breu marquer de la tête.

75e: une grosse erreur de la défense locale permet à Girardet, seul devant Anker, de sauver l'honneur.

\*\*\*

Ce ne fut pas un grand match, loin de là. Forward, privé de Moser et de Maillard, fut d'une faiblesse incroyable et seuls le gardien Depallens et

le Hongrois Frivaldy se mirent en évidence. Les arrières Cachin et Gehring, qui étaient généralement le point fort de l'équipe, accumulèrent les loupés et les erreurs de position, ce qui permit aux Montheyens de s'imposer facilement. L'entraîneur morgien Kaeslin, passa absolument inaperçu; il jouait pourtant en Ligue nationale A il y a quatre ans seulement.

On comprend, en voyant jouer Forward, pourquoi cette équipe a perdu ses deux premiers matches par 4-1 et 6-1. Après trois journées de championnat, l'équipe fait déjà figure de candidate à la relégation!

De leur côté, les locaux présentèrent un football très acceptable durant la première mi-temps. Par la suite ce fut moins bon. Il est vrai que Forward ne paraissait pas de taille à redresser une situation bien compromise. Les Montheyens devront toutefois se méfier de ces excès de confiance qui, contre un autre adversaire, pourraient coûter cher. D'autre part, quelques Montheyens ne sont pas en forme, ce qui, après trois semaines de championnat, s'explique difficilement.

Elo.



Sur un tir à bout portant de Breu, Depallens doit s'avouer vaincu pour la troisième fois malgré une parade désespérée. (Photo Cg.)

## La 18<sup>e</sup> édition de Sierre-Montana

Biolley (toujours) vainqueur des amateurs A  
Aldo Bonvin de Sierre en amateurs B

Dimanche matin se disputait la 18e édition Sierre-Montana qui remportait, sous l'ardente impulsion du Vélo-Club, un brillant succès.

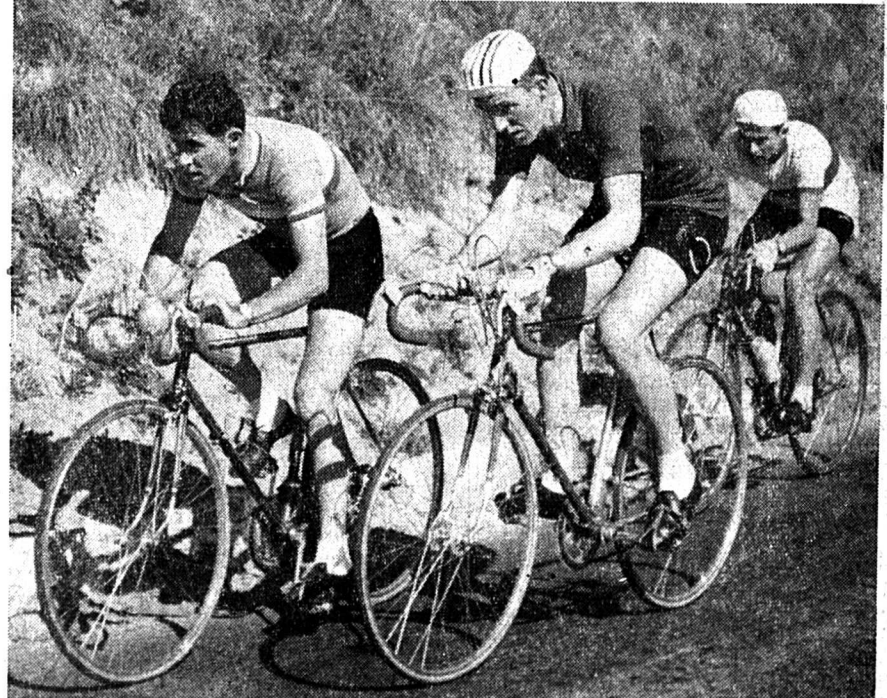
Une importante participation fit que la course gagna en intérêt, suivie tout au long du parcours par un public enthousiaste qui se manifesta à l'égard des coureurs par des ovations et des encouragements, démontrant une fois de plus l'intérêt porté à ces manifestations.

Amateurs B et Juniors partaient ensemble, un quart-d'heure avant les amateurs A et la course se disputa sans incident. Vallotton partit très fort, trop fort même, fut rejoint et un peloton groupant une douzaine de coureurs se détacha vers Venthône déjà. Trois hommes se mirent en évidence. Ce sont Aldo et Jean Bonvin, de Sierre, ainsi que le sympathique Balmelli, de Locarno. Ce trio fit merveille et ce n'est que dans les derniers lacets que Jean Bonvin se fit lâcher par un duo qui ne ménageait pas ses efforts. C'est ainsi que le régional Aldo Bonvin qui devait lutter avec Balmelli, emporta finalement la décision au prix d'un grand effort de tous les instants.

Chez les Amateurs A, la lutte s'annonçait serrée entre les favoris Biolley, de Fribourg et l'éternel second (il n'est jamais trop tard pour le rappeler) Jean Luisier, de Martigny. Ils firent une course magnifique d'endurance et entre Veyras et Venthône, ils se détachèrent irrésistiblement du peloton avec Baumgartner, du Sentier. Biolley mena la course à sa guise du début à la fin et arriva à Montana très frais et en grand vainqueur, à la moyenne de 21 km. 181, immédiatement suivi de Jean Luisier et Louis Baumgartner, du Sentier, bonifiés du même temps.

Différentes organisations sportives

But.



Jean Luisier (2e) mène devant Biolley, de Fribourg (vainqueur) et Baumgartner (3e). (Photo Schmid.)



Les deux buts en une minute...

# U.G.S.-Martigny 1-1 (0-0)

Stade de Frontenex  
Temps superbe, chaud, 2700 spectateurs.

**U.G.S. :** Chevolet; Michel, Prod'hom, Führer; Ruoff, Gerber; Martin, Bossert, Kurth, Mauron, Pillon.

**MARTIGNY :** Constantin; Martinez, Manz, Renko; Giroud II, Kaelin; Giroud III, Mauron, Grand, Pasteur, Régamey.

**Arbitre :** M. Meister (Neuchâtel) peu mobile...

**Buts :** 70ème minute, Grand d'un superbe coup de tête (reprise d'un centre de Pasteur). — 71ème minute, Prod'hom d'un tir de 16 m., après un bel effort personnel.

**Un bref résumé du match**

Partie équilibrée en première mi-temps avec des courtes périodes de domination genevoise. Mais les tirs sont imprécis du côté violet et Constantin n'est pas inquiété. Un magnifique tir de Grand est bien arrêté par Chevolet. Manz se distingue en intervenant brillamment de la tête en maintes occasions. Trois minutes avant la pause, une belle occasion pour Martigny: Kaelin passe à Régamey qui centre, la défense renvoie faiblement sur Grand qui tire sur le montant droit.

Après le thé, le jeu s'anime de part et d'autre. Martigny part franchement à l'attaque et à la première minute déjà un centre de Giroud III est bien repris par Grand (de la tête). Chevolet ne peut faire mieux que de détourner l'essai en corner. UGS a eu chaud. Il réagit alors avec vigueur et la défense valaisanne sans que l'on sache exactement pourquoi va donner des signes d'affolement. C'est par pure maladresse qu'UGS ne marque pas. Le ballon voyage devant les buts et l'on craint le pire. Il faut un superbe arrêt de Constantin à la 21ème minute pour que nos représentants retrouvent leurs esprits. Mais UGS, presse encore et sur une sortie inopportune du gardien, Martinet parvient à éviter le but en faisant un retourné acrobatique à moins d'un mètre de la fatidique ligne blanche! Pasteur s'empare de la balle, descend sur la gauche, feinte pour mystifier son adversaire direct et fait un centre impeccable sur le point du pénalty: la tête de Grand surgit pour envoyer le ballon dans les filets sous les yeux médusés d'un Chevolet sans réaction. Les Genevois se ruent à l'attaque. Même Prod'hom se met à jouer en avant; c'est lui qui va égaliser après un bel effort personnel; il passe Martinet puis Giroud II (sur la ligne des 16 m.); une hésitation de Kaelin et un tir sous la barre; Constantin est battu. Les deux buts en moins d'une minute. Sept minutes avant la fin, Giroud III reçoit une passe de Grand, descend à droite et centre: Grand contrôle bien le ballon mais, attaqué par Chevolet, sorti de ses buts, il tire précipitamment et juste à côté des buts vides!

En première mi-temps, Martigny fut en quelque sorte victime de sa propre prudence. Le remplacement de Giroud I par Renko posait quelques problèmes. C'était l'évidence même. L'arrière latéral doit faire preuve d'une grande mobilité et s'il est moins rapide que l'ailier qu'il doit marquer, les pires situations sont à craindre. Cela, Renko le sait, mieux que quiconque. Il ordonna donc à Giroud II d'être plus défensif qu'offensif. Le brave «Lulu» exécuta scrupuleusement les ordres et, ainsi, la défense valaisanne fut à son affaire. D'un côté, Martinet prenait la mesure d'un Pillon pourtant dangereux dans ses attaques menées généralement de concert avec Mauron, de l'autre côté, Renko contrôlait parfaitement la situation alors que Manz gagnait la majorité de ses duels avec Kurth. Le marquage était sévère. Giroud III, dont on connaît la rapidité, n'arrivait pas à lâcher un bon Führer; Grand, lui, était suivi comme son ombre par Ruoff. Durant ces 45 minutes UGS, attaqua le plus souvent mais ce fut en vain; il attaqua de manière si désordonnée qu'il apparut de plus en plus clairement qu'il était vulnérable et que nos représentants avaient une victoire à leur portée.

**CHANGEMENT DE DECORS**

Renko s'en rendit compte et, après la pause, opta pour le jeu offensif. Ce fut au tour de Martigny de dominer et de se créer quelques occasions favorables. UGS. connut alors des moments difficiles. S'il s'en sortit sans mal, il le doit à son gardien Chevolet et à son centre-demi stoppeur Prod'hom, très efficace dans ses interventions. Mais il le doit aussi — et il faut le dire — à la forme insuffisante de deux éléments de la ligne d'attaque valaisanne: Giroud III et Mauron. Giroud III fut souvent mieux inspiré. Mais peut-on réellement parler «d'inspiration» lorsque fait défaut de manière aussi évidente un manque de technique. Ce garçon a pourtant des qualités mais malheureusement, pour l'instant, elles sont presque étouffées par des lacunes à combler au plus vite.

**LE ROLE DES INTERS**

Dans une équipe le rôle des inters est primordial. Ils assurent la liaison entre la défense et l'attaque, soutiennent les demis, attirent les défenseurs sur eux pour passer ensuite le ballon aux autres avantés libérés. Pasteur sait mieux que quiconque l'importance de cette tâche. Mais il n'a plus 20 ans. Sa mobilité est forcément limitée aux ressources de sa condition physique. Hier, il fut encore l'un des meilleurs parce que le jeu n'eut pas un rythme bien rapide. Mais contre un autre adversaire tout peut changer

et, après une mi-temps, nous n'aurons peut-être plus de Pasteur! Mauron peine, c'est évident. Il est incapable de passer, seul, la défense; en bonne position de tir, il envoie le ballon dans les décors. Ça se répète une fois, deux fois, trois fois. C'est la marque la plus évidente d'une baisse de forme que nous espérons passagère...

**A KAELIN ET GIROUD II, UNE BESOGNE ECRASANTE...**

Les deux inters manquant l'un et l'autre de physique, il est clair que la tâche devient écrasante pour Kaelin et Giroud II qui doivent tout intercepter, pour relancer les attaques. Durant 80 minutes, tout va bien. Les forces sont encore intactes. Puis arrive la fatigue et les périodes de passage à vide que connaît Martigny et qui n'ont peut-être pas d'autres causes. Régamey, pour sa part, commet pas mal d'erreurs à côté de brillantes actions. Il faut à tout

prix qu'il s'intègre davantage dans la ligne d'attaque, qu'il soit moins personnel et qu'il apprenne à combiner avec tous ses camarades et non pas seulement avec Pasteur. Car Grand, bien doué, opportuniste et tireur redoutable, est une force à utiliser. A son 4ème match de LNB, il étonne encore. Il étonnera encore bien plus lorsqu'il aura à ses côtés un Pellaud entreprenant, dynamique, simple dans ses actions et, par-tant, plus aisé à comprendre.

**LA VICTOIRE ETAIT POSSIBLE**

Un point, c'est déjà quelque chose et c'est précieux. Mais pour celui qui a vu le match, la conquête des 2 pts. n'était pas impossible. UGS. était vulnérable hier et Martigny aurait dû en profiter. La méforme de quelques hommes l'a empêché de cueillir une victoire qui semblait à sa portée. UGS., en effet, solide en défense, présenta une ligne d'attaque quelconque où manqua toute cohésion et l'essentiel: les tirs au but. Les essais les plus dangereux furent l'œuvre du demi Gerber et le but marqué par l'arrière-central! En croyant plutôt au succès, Martigny aurait augmenté ses chances. Mais ne soyons pas trop gourmand...  
E.U.

## Le championnat suisse de football

(Suite de la page 2)

faite de Bellinzzone; début plutôt modeste d'un team qui vient pourtant de la LNA.

**PREMIERE LIGUE**

- Boujean 34-Malley, 1-0
- Carouge-Berthoud, 0-3
- Langenthal-Versois, 5-2
- Monthey-Forward, 4-1
- Payerne-Sierre, 0-5
- Rarogne-Xamax, 2-3

Malgré sa bonne défense, Malley a dû s'incliner à Bienne où il sera mal-aisé de vaincre. Berthoud est-il vraiment fort ou Carouge a-t-il perdu tout ressort depuis le départ de ses vedettes? Nous penchons pour la seconde hypothèse, bien qu'il ne faille pas écarter les possibilités d'un team bernois qui se sent infiniment plus à l'aise dans le groupe romand que dans le groupe de Suisse centrale. Versois a connu la défaite à Langenthal; il se consolera en pensant que nombre d'autres équipes seront traitées de la même façon dans le fief de l'ex-club de LNB. Pour Monthey, Forward était la bête noire; il n'aimait pas cet adversaire qui lui donnait toujours beaucoup de mal. Hier, les choses ont mieux tourné pour les Valaisans puisqu'ils ont vaincu le signe indien et triomphé avec facilité. Sierre a pris assez rapidement la mesure d'un modeste Payerne; voilà nos Sierrois bien placés pour la suite des opérations. Quant à Rarogne, il n'a pas réussi à faire trébucher Xamax, qui doit être considéré comme l'un des favoris du championnat. La victoire est faite de sa réelle valeur: victoires à Monthey et à Rarogne! C'est un test suffisant, pour qu'on accorde à celui qui l'a passé un large crédit.

**DEUXIEME LIGUE**

- Ardon-Vernayaz, 2-5

Sans peiner, Vernayaz a passé un obstacle sérieux. Le voilà lancé sur la voie du titre avec sa 4ème vitesse engagée. Les embûches ne manqueront pas, car Salquenen et Saint-Maurice manifestent, eux aussi, quelque ambition.

**COUPE VALAISANNE (Deuxième tour)**

- Lalden-Brigue II, 5-1
- Steg-Rarogne II, 0-5
- Sierre II-Salquenen II, 0-1
- Lens II-Grône, 3-9
- Granges-Montana, 1-5
- Lens-Ayent, 5-1
- Grimisuat-Bramois, St-Léonard-Grône II, rev.
- Evolène-Sion II, 2-6
- Vétroz-Savièse, 5-4
- Chamoson-Erde, 0-3 (forfait).
- Bagnes-Riddes, 2-3
- Saillon-Vollèges, 5-0
- Fully II-Leytron, 1-6
- Saxon-St-Gingolph II, 15-1
- Vouvry-Collombey II, 4-5
- Muraz II-Port-Valais, 2-10
- Collombey-St-Gingolph, 0-1
- Châteauneuf-Conthey, 5-3
- Orsières-Martigny II, 3-1

**COUPE DES JUNIORS (Premier tour)**

- Lalden I-Raron, 3-3 (Lalden vainq. par tirage au sort).
- Steg I-Varen I, 2-9
- St-Léonard I-Lens II, 0-5
- Lens I-Bramois I, 7-3
- Chippis I-Granges I, 1-12
- Conthey I-Savièse I, 0-2
- Savjèse II-Châteauneuf I, 3-2
- Ayent I-Erde I, 12-1
- Riddes I-Chamoson I, 2-3
- Martigny II-Vollèges I, 5-1
- Saxon I-Vernayaz I, 4-5
- St-Maurice I-Vionnaz I, 5-3
- Troistorrens I-Muraz I, 2-1
- U.S. Port-Valais I-Vouvry, 0-3, for.

**COUPE DES JUNIORS B ET C (Premier tour)**

- Brigue I-Visp, 7-2
- Sierre I-Salgesch I, 5-1
- Sion III-Châteauneuf I, 2-2 (Châteauneuf vainq. par tirage au sort).
- Chippis I-Sierre II, 4-2

- Grône I-Conthey I, 4-0
- Sion I-Ardon I, 2-1
- Saillon I-Fully I, 0-5
- Martigny I-Sion II, 3-2
- Evionnaz I-Vernayaz I, 2-2 (Vernayaz vainq. par tirage au sort).

**CHAMPIONNAT SUISSE JUNIORS A**

- Interrégional
- Malley I-Vevey I, 1-0
- Martigny I-Monthey I, 5-1
- Servette I-U.G.S. I, 3-1
- Carouge I-Sion I, 1-4
- Xamax I-Chaux-de-Fonds I, 1-6
- Central I-Yverdon I, 7-0
- Le Locle I-Lausanne-Sports I, 3-8
- Fribourg I-Cantonal I,

**Premier degré**

- Monthey II-Leytron I, 0-3
- Grône I-Salgesch I, 2-3.
- Brigue I-Sierre I, 2-7
- Saillon I-Sion II, 1-1

**JUNIORS B**

- Sion II-Raron I, 4-2
- Orsières I-St-Gingolph, 11-0
- Naters I-Monthey I, 1-3
- Visp I-Visp II, 3-0 (forf.).

**COUPE SUISSE**

- St-Maurice-St-Léonard, 5-1



No 4 du 11 septembre

2 2 2 1 1 2 1 1 x 1 1 1 x

## En style télégraphique...

19,000 spectateurs...

### Young Boys-La Chaux-de-Fonds 3-1

(mi-temps 1-1)

Devant l'assistance record du jour (19,000 personnes), La Chaux-de-Fds toujours privée de Frigerio — n'a résisté qu'une mi-temps aux Young Boys qui eux remplaçaient Wechselberger par Schneider et Ansermet par Eich. A la 42e minute, Duerr, blessé, fut remplacé par Flückiger au sein de la formation bernoise. L'arbitre Baumberger (Lausanne) eut souvent à intervenir pour tenir le jeu les chocs étant nombreux (en seconde mi-temps surtout).

Marqueurs: Antenen (7e : 0-1), Meier (35e : 1-1), Rey (49e : 2-1), Meier (58e : 3-1).

**Hugi II, le buteur...**

### Granges-Bâle, 1-2

(mi-temps 1-0)

Se présentant sans son stopper Morf, Granges a été battu sur son terrain (3,500 spectateurs) par deux buts de Hügi en seconde mi-temps. L'arbitre, M. Guinnard (Gletterens) autorisa à la 40e minute, le changement de l'inter bâlois Chenaux par Vogt.

Marqueurs: Hamel (42e min. : 1-0), Hügi (61e : 1-1), Hügi (74e : 1-2).

**Le réveil biennois**

### Chiasso-Bienne, 0-4

(mi-temps 0-1)

Mille spectateurs ont assisté au Campo Sportivo de Chiasso au réveil de Bienne qui grâce surtout à trois buts de son entraîneur Derwall a largement battu les Tessinois au cours d'une rencontre arbitrée par le Bâlois Dienst.

Marqueurs: Derwall (26e : 0-1), Derwall (62e : 0-2), Graf (65e : 0-3), Derwall (69e : 0-4).

**Quatre buts de Robbiani**

### Lausanne-Grasshoppers, 2-6

(mi-temps 2-4)

Après avoir obtenu quatre buts contre Young Boys, les Grasshoppers en marquent six contre Lausanne, qui est toujours à la recherche de son premier point. Robbiani se joua comme il le voulait d'une défense lausannoise bien faible, puisqu'il marqua quatre buts. Hérting transforma pour Lausanne un pénalty accordé

par M. Gulde (St-Gall) sans pour autant redonner un grand espoir aux 5,000 spectateurs présents au stade de la Pontaise. En seconde mi-temps, Cuche joua à la place de Borno au Lausanne.

Marqueurs: Ballaman (3e : 0-1), Maurand (3e : 1-1), Robbiani (15e : 1-2), Gabrieli (19e : 1-3), Robbiani (30e : 1-4), Hertig sur pénalty (31e : 2-4), Robbiani (59e : 2-5), Robbiani (73e : 2-6).

**Une brillante attaque**

### Young Fellows-Servette, 1-4

(mi-temps 1-1)

La confrontation des deux leaders du championnat, qui avait attiré 12 mille spectateurs au Letzigrund, s'est terminée par la nette affirmation de l'équipe genevoise, qui pourtant se permet de laisser sur la touche des joueurs comme Steffanina et Fatton. Bien qu'évoluant au complet, les Young Fellows (qui marquèrent les premiers) ne purent éviter la défaite à l'issue d'un match dirigé par l'arbitre d'Interlaken Shorer.

Marqueurs: Niggeler (32e : 1-0), Heuri (41e : 1-1), Paszmandy (47e : 1-2), Heuri (66e : 1-3), Makay (77e : 1-4).

**Tragiquement...**

### Lucerne-Fribourg, 3-1

(mi-temps 1-1)

Contre une formation fribourgeoise privée de Jacquet et Gauch, Lucerne, devant son public (5,500 spectateurs), s'est imposé grâce à deux buts en seconde mi-temps. Ainsi cette rencontre — arbitrée par M. Mellet, de Lausanne se solda par la quatrième défaite des Fribourgeois.

Marqueurs: Wolfisberg (18e : 1-0), Bongard (35e : 1-1), Frey (61e : 2-1), Luescher (73e : 3-1).

**Une expulsion...**

### Zurich-Winterthur 3-1

(mi-temps 1-0)

Ce derby zurichois joué au Letzigrund après le match Young Fellows-Servette a vu l'ex-joueur de Winterthur, Brizzi marquer deux buts à Elsenner. L'arbitre M. Schicker (Berne) après avoir autorisé au Winterthur le remplacement de Hoesli (blessé) par Morillon à la 44e minute, expulsa l'arrière de Winterthur Marconato, à la 84e minute.

Marqueurs: Brizzi (8e : 1-0), Brizzi (47e : 2-0), Scheller (59e : 2-1), Leimgruber (85e : 3-1).

(Matches de LNB en page 9)

plaisirs de

# PARIS

Les beaux lainages « Automne 1960 » sont arrivés. Jamais encore ils n'ont été si beaux, si pratiques. Soyez parmi les premières à voir notre choix magnifique.

PRIX-CHOIX QUALITE SERVICE

GRANDS MAGASINS A L'INNOVATION S.A. MARTIGNY



Une école « pas comme les autres »

**LA PEPINIERE**

MONTANA - VERMALA - CRANS (1500 m.)  
Enseignement de haute qualité par du personnel d'élite

Enfants de 6 à 15 ans  
Jardin d'enfants à partir de 3 ans

**Rentrée le 15 septembre**

Inscription à partir du 20 août  
Internat - Demi-pension - Externat

**Propriétaires-Encaveurs**

AVANT LES VENDANGES

Remise en état de la futaille avec les produits de nettoyage et d'entretien, désinfectants, peinture et vernis de la

**Droguerie A. Jordan, Sion**

Sommet de la Rue du Rhône

**vente**

**de meubles d'occasion**

Tous les mercredis de 8 à 12 h. au sommet de la Place du Marché à Monthey, Maison Gerfaux.

Dépôt des échanges de  
Halle aux Meubles S. A. de Lausanne



la boisson qui a du pep!  
**CANADA DRY**

On cherche

**jeune homme**

désirant apprendre le métier de boulanger-pâtissier, dans boulangerie toute moderne, chambre et pension avec la famille et, dès le début Fr. 100.- de salaire. Pas de travail le dimanche. Entrée selon désir.

Faire offres à R. Simon, boulangerie, La Joux (J. b.).

**Sommelière**

est demandée de suite ou date à convenir dans bon petit café de la place de Lausanne. Gros gain et congé régulier. Faire offres sous chiffre PO 61530 L à Publicitas, Lausanne.

**Fille de maison**

de confiance, propre, aidant au commerce le matin, congé le dimanche. Bons gages. Tél. 42 27 57.

A vendre au Ranconex, terre de Charrat une

**parcelle**

de 3000 m2, propriété arborisée.

S'adresser par écrit à Publicitas Sion, sous P 11855 S.

**Chauffeur**

poinds lourd, demandé par Pellissier & Cie S. A., Denrées coloniales en gros, St-Maurice.

**TAUNUS**

commerciale 1956, de 1ère main. Parfait état. Garantie 6 mois. Prix très intéressant.

C. Gaillard, Ets. Ramuz, Lausanne. Tél. 26 27 69 heures des repas.

**PRÊTS**

sur voitures, camions et divers

**Société de Crédit S. A.**  
Le Signal

Rue de la Dixence

**SION**

Tél (027) 2 35 03

A vendre

**pressoirs**

Bucher et Américain de 4 à 20 brantées.

S'adr. : à André Vergères, Conthey - Place. Téléphone 4 15 39.

A vendre

**lit d'enfant**

en bon état. S'adresser à Fernand Clerc, Les Evouettes. Tél. (021) 6 92 16.

On cherche

**jeune fille**

comme sommelière, connaissant si possible les deux services. Bons gages, vie de famille, entrée de suite. Téléphone (025) 2 21 67

On demande

**jeune fille**

pour l'office et aider au Restaurant. Entrée de suite. Mme Rigoli, Restaurant Forclaz-Touring, Martigny. Tél. (026) 6 17 01.

pour la femme moderne :

voici 'Persil extra' - la lessive toute nouvelle!

le meilleur de tous les temps



**Demandez la toute nouvelle lessive**

P.S. Utilisez dans les automates notre lessive spéciale Dixan avec mousse freinée.

**Votre grande surprise: 'Persil extra'**

'Persil extra' - la lessive toute nouvelle - est le couronnement de dizaines d'années de recherches chez Henkel: 'Persil extra' contient le secret du parfait lavage.

**Vous n'aurez jamais lavé mieux, plus simplement et avec tant de facilités!**

- ★ pas besoin de tremper
- ★ pas besoin de cuire longtemps
- ★ pas besoin de rincer à chaud

**Tous vos désirs sont satisfaits:**

Votre linge blanc - étonnant de blancheur  
Votre linge de couleur - propre et frais  
Votre linge fin - souple et doux

**Un paquet vous donne 80 litres de lissu, soit 30 litres de plus que d'ordinaire!**



Toutes vos graines chez



maison valaisanne spécialisée  
Dépôts dans tout le Valais

Jeune fille cherche place comme

**apprentie vendeuse**

si possible dans librairie ou magasin de musique. Tél. (025) 3 42 31.

Le Nouvelliste, journal d'opinion et d'information

...et maintenant une BOSTON!



BOSTON verte 80 Cts./blanche Fr. 1.-

**JEUNE FEDERAL**

Pour un bon gâteau, une bonne pâte.

Demandez une pâte



**PATE FEUILLETÉE**

paquet de 450 gr. Fr. 1.- net

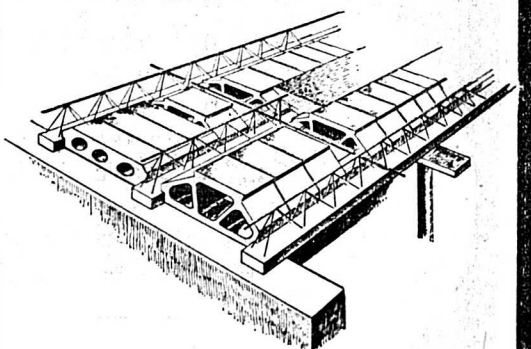
**PATE MI-FEUILLETÉE**

paquet de 470 gr. Fr. -.90 net

**PROCIM S.A.**

MONTHEY

TEL. (025) 4 25 97



**DALLES PREFABRIQUEES BRIQUES ET PLOTS**

TOUS PRODUITS EN CIMENT

Quel bon gâteau!



AVEC LA PÂTE "Eclair"

Fabriquée exclusivement à la farine fleur

N. Vuilleumier - Renens-Ecublens - Téléphone (021) 24 67 34

En vente chez votre épicier

TOUS NOS PRODUITS **Eclair** SONT EN VENTE CHEZ VOTRE EPICIER

Fabrique spéciale de pâtes à gâteaux - N. Vuilleumier - Renens





**Nourriture  
saine,  
bonne santé!**



Plus actuel que jamais, ce grand principe diététique moderne fut découvert il y a bien longtemps par l'abbé Sébastien Kneipp. Son café de malt en est la démonstration: boisson populaire par excellence, il constitue un élément de haute valeur particulièrement précieux pendant l'époque de tension nerveuse actuelle.

Le café de malt Kneipp est toujours fabriqué selon la recette originale. Le paquet d'une livre, moulu et prêt à l'emploi, ne coûte que Fr. 1.40. Exigez toujours la marque Kneipp!

**Café de malt Kneipp**

**Ah!!!**



**Koltec**

Clôture électrique  
Batterie sèche  
de 7½ Volts  
la plus  
ECONOMIQUE

livrée  
au  
monde entier

si chaque propriétaire de bétail savait l'immense avantage qu'il y a de pâturer son bétail avec une clôture KOLTEC...

KOLTEC est une des plus puissantes clôtures à bétail connues à ce jour. Une batterie dure plus de 3 à 4 ans sans recharge, sans y mettre d'eau distillée et sans aucun frais. Cette période échu, il suffit de changer sa batterie qui ne coûte que Fr. 32.—, et vous voilà servi impeccablement pour une nouvelle période de 3 à 4 ans.

Toutes les parties mécaniques sont si bien protégées qu'elles sont pour ainsi dire inusables.

Combien votre bétail profitera davantage et prospérera mieux, si vous sacrifiez pour l'achat de cette clôture, qui ne coûte que Fr. 150.—.

PLUS de vagabondage, PLUS de poursuite entraînant la plupart du temps des accidents. Votre bétail se passera de vous toute une journée, tout en restant docile comme des jeunes soldats à l'école de recrues.

KOLTEC C'EST LA CLOTURE A BETAIL LA PLUS VENDUE AU MONDE !!!

Dépositaire général :

Téléphone (027) 4 22 51

Envoi de prospectus sur demande.

**C. Vuissoz-de Preux**

GRONE

Ici règne la race et fleurit l'élégance... Prenez place!

Les portes sont larges, l'intérieur spacieux. Vous voyez tout: la route et le paysage...

Mettez-vous en marche! Son robuste moteur s'en donne à cœur joie...

Jamais il ne vous fait faux bond. La tenue de route? Grâce aux amortisseurs

télescopiques du type aviation, vous passez les virages en beauté...

Offrez-vous le brio sportif à prix confortable: A votre tour,

jouez gagnant au volant de la nouvelle ANGLIA! 5/41 ch, 4 vitesses, Fr. 6475.-



FORD— pionnier de l'automobile FORD (Suisse)

**Garage du Rawyl S. A., Sierre, Tél. (027) 5 03 08.**

Montreux: L. Mettraux & Fils, Garage du Kursaal S. A.; distributeurs locaux: Brigue: Franz Albrecht, Garage des Alpes; Charrat: René Bruttin, Garage de Charrat; Collombey-Muraz: Garage Collombey, S. Alvarez; Martigny: Marius Masotti, Garage de Martigny; Montana: Pierre Bonvin, Garage du Lac; Morgins VS: Robert Diserens, Garage; Sion: Kaspar Frères, Garage Valaisan; Viège: Edmond Albrecht, Garage.

Pensez dès maintenant  
à vos commandes de

**CHARBONS**

Coke Ruhr — Anthracite 1er choix — Bois  
**MAZOUT**  
etc.

**H. & L. PIOTA**

MARTIGNY-BOURG - Tél. (026) 6 12 28

**Tout pour la chasse**

**Grand choix**

Les fameuses cartouches

**SELLIER - BELLOT**

Waidmannsheil

Speed et Alali

en paquet original



**J. Niklaus-Stalder - Sion**

Grand-Pont

Expéd. par retour du courrier  
Tél. 2 17 69

**MIGROS**

**Un repas de saison peu coûteux:**

**POIREAUX VERTS, du pays**

**kg. -.50**

**SAUCISSES fribourgeoises**

**1/2 kg. 2.25**

**Radio-télévision**

**SOTTENS.** — 7 h. Radio-Lausanne vous dit bonjour! 7 h. 20 Premiers propos et concert matinal. 11 h. Emission d'ensemble. 12 h. Orchestre. 12 h. 10 La discothèque du curieux... 12 h. 30 La Joie de chanter. 12 h. 45 Heure Informations. 12 h. 55 Intermezzo... 13 h. Mardi, les gars! 13 h. 10 Disques pour demain. 13 h. 35 Vient de paraître! 16 h. Entre 4 et 6... Le thé en musique. 16 h. 30 Musique de chambre. 17 h. 15 Mélodies. 17 h. 55 Les chroniques du mardi. 18 h. 15 En musique! 18 h. 30 Le Micro dans la vie. 19 h. Ce jour en Suisse. 19 h. 14 L'horloge parlante. 19 h. 45 A quoi jouent les enfants du monde. 20 h. 20 Changement d'airs. 20 h. 30 Part à quatre. 21 h. 35 Prestige du piano. 22 h. 30 Informations. 22 h. 35 Les écrits restent... 23 h. 15 Fin de l'émission.

**BEROMUNSTER.** — 12 h. 30 Informations. 12h 40 Musique populaire de la Suisse orientale. 13 h. Chronique de la Suisse orientale. 13 h. 15 Musique populaire de la Suisse orientale. 13 h. 30 Solistes. 14 h. Conte radiophonique moderne. 14 h. 30 Arrêt. 16 h. Mélodies et rythmes modernes. 16 h. 40 Encore inédit: H. Boesch lit des extraits de son nouveau roman «Das Gerüst». 17 h. Piano. 17 h. 30 Pour les enfants. 18 h. Musique légère par de petits ensembles. 18 h. 30 Chronique économique. 18 h. 45 Disques nouveaux. 19 h. Actualités. 19 h. 20 Communiqué. 19 h. 30 Echo du temps. 20 h. Les semaines musicales internationales de Lucerne. 21 h. 30 L'esprit contemporain et l'histoire. 22 h. 15 Informations. 22 h. 20 De la chanson au Dixieland. 23 h. 15 Fin.

**TELEVISION:** 20 h. 15 Téléjournal. 20 h. 30 Un quart d'heure de chansons. 20 h. 45 Dix pieds sous terre. 21 h. 20 L'Orchestre des Jeunes musiques de Suisse. 21 h. 45 Le Régional. 22 h. Dernières informations.



# Septembre musical de Montreux

H. Schmidt-Isserstedt - Orchestre symphonique d'Hambourg - Maria Stader

Nous ne nous sommes jamais senti aussi en famille que pendant cette soirée réservée à J.-S. Bach, Mozart et Beethoven! Nous nous expliquons.

L'ambiance créée par Hans Schmidt-Isserstedt avec l'orchestre symphonique de Hambourg réduit à un minimum pour le concert, par des solistes allemands disciplinés, par un trompettiste qui ne faisait pas seulement du bruit avec son instrument et par une élégante et gracieuse Maria Stader, nous a procuré un silence profond de joie!

Tel un Hérmite: on n'en parle qu'après!

Maria Stader, hongroise d'origine, argovienne par son mariage, zurichoise par son domicile (son mari Hans Eismann est un des dirigeants du théâtre municipal de Zurich) mérite sa réputation dans l'art du soprano lyrique. Elle a obtenu son premier grand prix en 1939, au concours international d'exécution musicale à Genève et a dû attendre la fin de la guerre pour attaquer sa brillante montée.

Cinq ans plus tard elle obtient la médaille de la ville de Salzbourg pour ses exécutions remarquables.

Mère de trois petits garçons, Maria Stader a présenté aux mélomanes de Montreux la cantate no 51 de Jean-Sébastien Bach «Jauchzet Gott in allen Landen» pour soprano, trompette et orchestre à cordes et de Wolfgang Amadeus Mozart deux airs de concert pour soprano et orchestre «Voi avete

un cor fedele» et «Nehmt meinen Dank, ihr holden Gönner».

Elle fut la première étoile de cette soirée qui de la première à la dernière note a incarné à la perfection l'interprétation de ces airs fascinants. La cantatrice bénéficie sur le podium d'une prestance très fine. Elle est petite, toute petite à côté du grand chef d'orchestre et pourtant sa voix d'une rare pureté dans tous les registres est un vrai ravissement.

Authentique Salzbourgeoise non pas à cause de la médaille mais pour son sens de l'interprétation de Mozart, elle chanta sans partition son compositeur préféré. Son art et son lyrisme ardent imposent l'admiration et une telle artiste vous procure une soirée unique.

Et puis, vous savez, Maria Stader, en plus de sa parfaite maîtrise, fait aussi merveille par son élégance. Pourquoi ne pas le dire?

Vêtue d'une longue robe écarlate aux formes arrondies vers le bas et avec une fleur foncée sur la taille, il nous a fallu un moment pour réaliser que cette frêle fleur était la maman de trois gosses. Elle est apparue à nous tous comme une petite princesse des contes d'Andersen.

Applaudie avec une insistance démesurée à la fin de son récital, Maria Stader a baissé la tête, a fait une révérence pour remercier; elle a reçu des gerbes de fleurs, elle a souri à l'orchestre et elle est partie en donnant

la main au chef d'orchestre comme dans un conte de fées.

Une autre étoile a brillé dans le ciel (bien bas) du Pavillon de Montreux, un nom qui ne vous dira pas grand chose, un inconnu peut-être et qui s'appelle Adolphe Scherbaum, trompettiste de l'orchestre symphonique du N. D. R. d'Hambourg. Il s'est distingué dans la cantate no 51 de Bach et il s'est surpassé dans le concerto brandebourgeois no 2 en fa majeur pour flûte, hautbois, violon, trompette et orchestre de J. S. Bach. Sa partie de soliste était tapissée de difficultés et elle arrivait à la limite des possibilités de l'instrument. Acrobate, il a tiré le maximum de plénitude de sa partition.

Rappelés par le public, les solistes de ce concerto ont redonné le dernier mouvement du final allegro. Belle technique!

Hans Schmidt-Isserstedt dirigeait pour terminer cette belle soirée la symphonie no 1 en do majeur opus 21 de Beethoven après avoir débuté par le concerto pour violon, hautbois et orchestre de J. S. Bach dans sa version originale.

Beethoven était déjà sourd lorsqu'il composa cette symphonie. Et cependant quelle splendide symphonie! Les qualités rythmiques de ce morceau font valoir incontestablement les qualités de précision de l'orchestre. Le chef y est pour une immense part dans la réussite. Dire d'un Allemand qu'il atteint au plus grand charme par sa simplicité, c'est un beau compliment.

G. M.

Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus.

## Pèlerinage à Lisieux et à Lourdes

Le prochain Pèlerinage dominicain du Rosaire attirera comme chaque année de très nombreux pèlerins à Lourdes. C'est le pèlerinage le plus important de la grande cité mariale, et l'on se plaît à reconnaître qu'il est des plus remarquables par sa piété, son organisation et son unité, qui lui viennent essentiellement de ce que Lourdes n'accepte aucun autre pèlerinage pendant celui du Rosaire.

Nous resterons fidèles, cette année, à notre formule habituelle, qui a toujours donné pleine satisfaction, et qui permet la visite des sanctuaires particulièrement célèbres de France.

Un premier groupe quittera la Suisse le 29 septembre au matin, et se rendra d'abord à Paris (arrêt de 3 jours pour la visite de la ville et de Versailles; messes à Notre-Dame, au Sacré-Coeur de Montmartre, à la chapelle de la rue du Bac) puis à Chartres et à Lisieux, où il se trouvera immédiatement avant la fête de Sainte Thérèse.

Un deuxième groupe se rendra à Lourdes directement. Départ le 2 octobre.

Les deux groupes se retrouveront à

## Questions juridiques

# L'importance des lignes de démarcation sur la chaussée

Conduisant son automobile sur la route de Berne à Zurich, X. a dépassé, dans un virage près de Murgenthal, un camion chargé de longues pièces de bois et qui roulait très lentement. Au cours de ce dépassement, X. a passé complètement à gauche de la ligne de sécurité qui est peinte à cet endroit au milieu de la chaussée. Pour ce fait, le Tribunal supérieur du canton d'Argovie lui a infligé une amende de 40 frs, en application de l'art. 45 al. 2 du Règlement d'exécution de la loi sur la circulation (RA), qui prescrit:

«Les véhicules automobiles circuleront à droite des lignes de démarcation tracées sur la chaussée.»

Pour sa défense, X. avait soutenu qu'il n'avait pas pu voir la ligne en cause parce que la chaussée était mouillée et qu'un rayon de soleil s'y réfléchissait. Le Tribunal argovien a toutefois écarté cet argument en constatant que quiconque faisait preuve de l'attention que l'on doit exiger d'un conducteur pouvait distinguer la ligne.

Sur recours de X. le Tribunal fédéral a réexaminé cette affaire. Il a notamment rappelé qu'en vertu de l'art. 3 alinéa I in fine de l'Ordonnance sur la signalisation routière du 17 octobre 1932, les signaux doivent être disposés de façon que le conducteur les distingue aisément.

Par le mot «signal», cette ordonnance désigne strictement et uniquement les plaques qui portent des images ou des inscriptions, mais pas les indications qui sont tracées sur la chaussée elle-même. Or, lorsqu'elles règlent le trafic pour en assurer une meilleure sécurité, les marques portées sur le sol sont tout aussi importantes que les signaux en forme de plaque ou de tableau. C'est pourquoi la prescription de l'art. 3 al. 1 de l'ordonnance citée ci-dessus doit également s'appliquer par analogie aux indications tracées sur le

sol telles que les lignes de sécurité, les passages pour piétons, etc. Il s'en suit que l'inobservation des indications de cette sorte ne peut aussi entraîner une condamnation que si les indications pouvaient être aisément distinguées par le conducteur.

D'après les constatations de faits du Tribunal argovien, la ligne à gauche de laquelle le conducteur X. a circulé était seulement légèrement effacée, mais la couleur blanche peinte sur l'asphalte n'était pas fortement usée. D'après l'expérience courante, une ligne qui se trouve dans cet état peut se voir sans difficulté. Par ailleurs, d'après les faits établis par la juridiction de première instance, s'il y avait une faible réverbération sur la chaussée mouillée, la ligne de démarcation n'en restait pas moins visible à une grande distance.

Il résulte de ces faits qu'en portant à la route une attention convenable, le conducteur X. devait pouvoir remarquer la ligne de démarcation. Si, malgré cela, il ne l'a pas vue, c'est que, contrairement à son devoir, il a fait preuve d'inattention. Il a donc contrevenu par négligence à l'art. 45 al. 2 R. A. et cette contravention justifie une sanction.

Aussi bien le Tribunal fédéral a rejeté le recours déposé par X. et maintenu ainsi l'amende que le Tribunal supérieur du canton d'Argovie lui avait infligée (Arrêt du Trib. féd. du 20 mai 1960).

VOTRE TEA-ROOM

Le Chamberlin ARDON

Amy Guex

Les CFF recrutent des apprentis commis de gare (Communiqué des CFF)

Les Chemins de fer fédéraux suisses engageront au printemps 1961 un certain nombre d'apprentis commis de gare ayant de 16 à 25 ans et disposant d'une bonne formation scolaire et de connaissances suffisantes de langues étrangères. Les divisions d'exploitation à Lausanne, Lucerne et Zurich, ainsi que les gares CFF, donnent tous renseignements complémentaires.

Garage de la Plaine

RIDDES Tél. 471 79

VW OCCASIONS

Facilités de paiement

CE N'EST PAS DIFFICILE

d'avoir une belle écriture, lorsqu'on écrit sur une machine OLIVETTI livrée et contrôlée par Hermann de Preux, Bureau Pratique à Sierre.

CONSERVATOIRE CANTONAL DE MUSIQUE - SION

Reprise des cours:

lundi 12 septembre

Les anciens élèves s'entendent avec leurs professeurs

Abonnez-vous au « Nouvelliste » Le plus fort tirage du canton

## Sourions

avec Jean Tarec

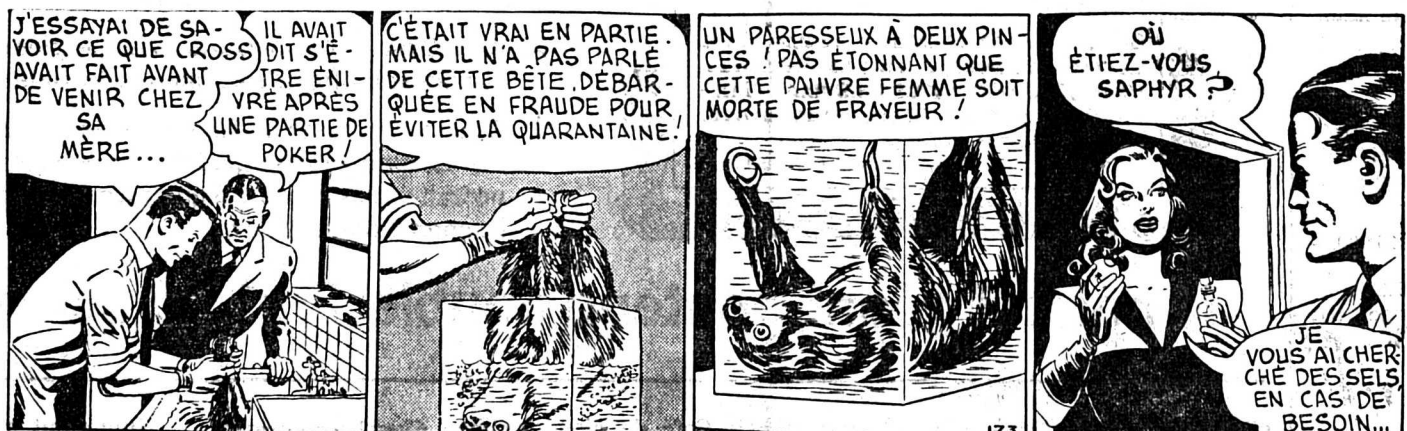


— J'ai pas de chance! Je voulais vous demander une augmentation!...

Migraines: **Mélabon** un calmant efficace et bien toléré

## Buck Ryan détective

(Copyright by Cosmopress)



## prince carolus

par Jacques Chabannes 44

«Coup de fil notre ami Ferry-Capulet. Il sera des nôtres avant fin semaine. Votre Majesté sait avec quelle hâte attends son retour. Emprunt mon œuvre. Espère pauvre Nondoiseau sera pas oublié.»

— Bien sûr, bafouille Carolus. Nous n'en sommes pas encore là. Mais soyez assuré...

— Nondoiseau bien tranquille. Votre Majesté tricher pas avec moi.»

Il s'incline, soulève largement son chapeau et s'éloigne.

«Quelle est cette fille? demande brusquement Mirka.

Blanchette Tournivel, la fille de l'acrobate.

— C'est pour elle que tu ne viens plus à Cannes?

— Tu n'y es pas seule, répond lâchement Carolus.

— Tu te débarrasses de moi avec un brillant! poursuit-elle en haussant le ton. Tu me traites comme une poule.

— Mirka! Que vas-tu chercher là? proteste-t-il mollement. Le délégué de l'O. N. U. ...

— Et la vieille peau tirée et retirée, tu vas l'épouser? Ton Américaine pour le fric et la petite blonde pour la bagatelle!» Sa voix monte vers l'aigu dans la colère.

«Je t'en supplie, Mirka, ne me fais pas une scène en pleine rue. On peut nous reconnaître.»

Il la prend par le bras.

«Nondoiseau a suivi ta partie, gronde-t-elle. A ce propos, tu ferais bien de te méfier de lui. Il considère que si tu es roi, mon petit bonhomme, il y est pour quelque chose.»

Elle essaie de se dégager. Mais Carolus la tient ferme et l'entraîne vers les jardins.

«Il n'est pas bon, Nondoiseau. Prends garde, Carolus. Je l'ai quitté pour toi. Tu m'avais fait tant de baratin... Et puis je me suis mise à l'aimer. Et moi, je ne suis pas la femme de plusieurs. C'est idiot, pas? Une Mirka, fleur bleue et fidèle... C'est marrant.»

Elle a les larmes aux yeux.

«Nondoiseau a l'impression que tu le doubles, reprend-elle en ravalant ses larmes. C'est un méchant. Il trouve que tu gagnes trop au baccara. A ta place, je ne remettrais plus les pieds au casino.»

— Mirka, tu es mon amie. Tu es furieuse, mais tu es mon amie. Qu'est-ce que c'est que cette histoire... insensée?

— Nondoiseau a fait le compte. Entre Cannes et ici, tu as gagné près de cinq cents millions en trois jours. C'est beaucoup pour un ancien prestidigitateur. Crois-moi, Carolus, fais-lui savoir que, dans négociations de l'emprunt, ses intérêts sont ménagés.

— Dis-le-lui de ma part, répond évasivement Carolus.

— Tu as tort, mon chéri, insiste-t-elle. J'ai mes défauts, mais quand j'aime, je suis rudement utile à l'homme à qui j'appartiens. Je ne suis pas une femme que l'on oublie...»

Son visage se crispe dans une grimace. Elle se dégage. Il

fait un mouvement, un trop petit mouvement pour la retenir. Il se laisse tomber, accablé, sur un banc du jardin. Elle est partie.

Il n'aime plus Mirka, au moment même où elle aurait pu l'aider à échapper au chantage de son ancien amant. Comment neutraliser Nondoiseau? En lui donnant de l'argent? Ne serait-ce pas le mettre en appétit?

Le chèque de trois cent cinquante millions qu'il a dans son portefeuille lui brûle la poche. On a beau être un bon roi et tout faire pour assurer le bonheur de son peuple, il y a des limites.

Avec un taxi, il a le temps d'aller jusqu'à Nice, verser ce chèque à la Banque de France, faire ouvrir les crédits à la Banque nationale de Slavonie.

Ésaü et le droit d'aînesse. Joseph et Mme Putiphar. Mon royaume pour un cheval. Paris vaut bien une messe. Ralliez-vous à mon panache blanc. L'État, c'est moi. France, ton café fout le camp...

Le coup de frein du taxi devant la banque le réveille en sursaut.

XXII

«La difficulté de ce tour consiste à détourner l'attention du spectateur. Quand il regarde enfin les mains du manipulateur, la substitution a déjà été effectuée.»

— Merveilleux, dit Puerto Rico. Votre Majesté est un grand artiste.»

Carolus sourit, les manches de son veston d'intérieur relevées jusqu'au coude.

«L'autre difficulté du métier, c'est la carte forcée. Pour réussir, il faut beaucoup d'autorité. Longtemps, c'est ce qui m'a gêné. Je suis d'un naturel plutôt timide.»

(Copyright by Cosmopress)

(à suivre)



**A VENDRE BON MARCHÉ !**

**TRES GRAND CHOIX DE MEUBLES D'OCCASIONS SOIGNEES - MODERNES - COURANTS ANCIENS - CHAMBRES A COUCHER COMPLETES**

noyer, chêne, acajou, etc. avec les deux lits ou grands lits, 2 places, armoires 3 portes avec et sans glaces, coiffeuses ou lavabos, tables de nuit. SALLES A MANGER COMPLETES — SALONS Divan couch avec coffre à literie et 2 fauteuils, côtés garnis, grand modèle comme neuf et pour Fr. 850.— (valeur Fr. 1500.—).

**SPLENDIDE CHAMBRE A COUCHER TRES COMPLETE LS. XV ENTIEREMENT GALBEE**, bois ronceux et composée de: 1 grand armoire 5 portes dont une à glace, 1 grand lit de 170 cm. de large, 1 magnifique commode, 1 coiffeuse, 2 tables chevets, 2 petits fauteuils et 1 pouf.

**BELLES SALLES A MANGER MODERNES NOYER** avec buffets plats, tables à rallonges et chaises, très beaux meubles, etc., etc.

**TRES JOLIS BUREAUX PLATS ET VITRINE MODERNES NOYER** état de neuf. Divers bureaux plats et autres simples noyer et chêne. Env. 20 fauteuils divers pour bureaux, salles d'attente, halls, etc., etc.

**TRES BONS LITS 2 PLACES COMPLETS**. Lits bois 1 place et lits jumeaux. Lits métalliques blancs. DIVANS ET MATELAS 1 et 2 places. Armoires à glace à une, deux et 3 portes. Coiffeuses et lavabos avec et sans glace, commodes, toilettes, canapés, fauteuils, chaises-longues rembourrées. Quantité de glaces de différentes grandeurs. Dressoirs, plats et avec dessus, tables à rallonges et chaises, dessertes, etc., etc.

**QUANTITE D'AUTRES MEUBLES SIMPLES. BANCS DE MAGASINS ET POUR LABORATOIRES OU ARRIERES - MAGASINS TRES BON MARCHÉ.**

**40 BEAUX FAUTEUILS MODERNES** recouverts de stamoid. — **40 CHAISES ASSORTIES REMBOURREES.**

**ENVIRON 200 CHAISES NEUVES BOIS** modèles différents pour cafés, restaurants, hôtels, instituts, etc., etc. — **15 CHAISES NEUVES, MODERNES, RECOURVERTES PLASTIC** jaune et vert à vendre bon marché.

**QUANTITE D'AUTRES MOBILIERS DIVERS.**

S'adresser chez :

**Jos. Albini, Montreux**

18, Avenue des Alpes. — Tél. (021) 6 22 02.

On peut visiter les dimanches sur rendez-vous

**Municipalité de Sion****Offres d'emploi**

La Municipalité de Sion cherche pour son service des Travaux Publics :

**a) Un technicien en génie civil****Conditions d'admission :**

bonne formation générale, être porteur du diplôme de technicien d'un technicum suisse et avoir quelques années de pratique.

**Fonction :**

adjoint à l'ingénieur chef du service pour l'étude de projets de routes et canalisations, direction de travaux, rédaction de rapport et correspondance.

**Traitement :**

6ème classe — min. 10.500.— — max. 16.000.— (éventuellement suivant capacités).

4ème classe — min. 11.800.— — max. 17.800.—. Au salaire s'ajoute l'allocation de ménage (Fr. 600.— par an) et de renchérissement (3 %).

**b) Un dessinateur en génie civil****Conditions d'admission :**

bonne formation générale, être porteur du certificat de fin d'apprentissage et avoir quelques années de pratique.

**Fonction :**

collaboration à l'étude de projets de routes et de canalisations.

**Traitement :**

11ème classe — min. 8.500.— — max. 11.500.— ; (éventuellement suivant capacités).

9ème classe — min. 9.300.— — max. 13.300.—. Au salaire s'ajoute l'allocation de ménage (Fr. 600.— par an) et de renchérissement (3 %).

**Conditions générales :**

Les candidats doivent être de nationalité suisse, avoir bonne réputation et être en parfaite santé. Age max. 35 ans. Les titulaires devront en cas de convalescence après une année de période d'essai, prendre leur domicile sur le territoire de la commune de Sion.

Entrée en fonction : dès que possible.

**INSCRIPTION :** les candidats doivent adresser leurs offres de service manuscrites avec curriculum vitae, diplômes et certificats au greffe municipal de Sion pour le 20 septembre 1960. Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du chef du Service des Travaux Publics de la ville. (Tél. (027) 2 28 52).

L'Administration communale

Je cherche

**petit salon coiffeur messieurs**

dans village ou station de montagne. S'adr. sous S 249118 à Publicitas, Bienne.

**enfin tout en un paquet**

Henkel dixan avec mousse freinée pour le lavage dans toutes les machines

**Henkel**

**Garantie Dixan**

Lavez plusieurs fois avec Dixan, dosez selon les indications figurant sur le paquet et examinez le résultat obtenu.

Si vous deviez constater qu'une seule de nos promesses n'a pas été tenue, nous vous rembourserions immédiatement vos paquets Dixan (nous envoyer les emballages vides).

Henkel & Cie S.A., Pratteln/BL

**Grâce à Dixan, vous supprimez ...**

- ★ Grâce à Dixan, vous supprimez les produits pour adoucir l'eau, prélever, blanchir, rincer, nettoyer - et vous évitez encore de coûteuses réparations.
- ★ Avec Dixan, votre machine ne risque plus de déborder: la mousse est freinée. Le lissu garde toute son efficacité.
- ★ Dixan vous donne un linge parfaitement propre, d'une blancheur éblouissante. Pour les chemises d'hommes, ne traitez plus cols et poignets à part; du premier coup, ils seront impeccables.

**le paquet géant, contenu double, Fr. 2.55 seulement**

Nous cherchons pour nos chantiers de haute montagne

**CHAUFFEUR DE TRAX en galerie**

Date d'entrée immédiate. Conditions de travail intéressantes. Place assurée durant toute la saison d'hiver.

S'adr. à LOSINGER & Cie S. A., Grande-Dixence, Les Haudères. Tél. (027) 4 62 13.



Lundi 12 et mardi 13  
Un film charmant et irrésistible  
**BOURREAUX D'ENFANTS**  
avec Minou Drouot  
Dès mercredi 14  
(Dès 18 ans)

Le dernier « Hitchcock »

**LA MORT AUX TROUSSES**

avec Gary Grant et Eva-Marie Saint  
VistaVision - Technicolor

Café de Sion cherche pour entrée de suite ou à convenir une bonne

**sommelière**

Hôtel de la Planta, à Sion. Tél. 2 14 53.

**Land-Rover**

1956, 10 CV, équipée de système de freins à dépression pour remorque, 1400 km. depuis revision complète, très bon état général.

C. Gaillard, Ets Ramuz, Tél. (021) 26 27 69 (heures des repas).

**On cherche Jeune fille**

propre et soignée pr le service du tea-room et de la confiserie.

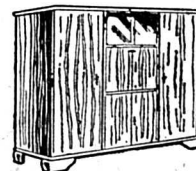
Entrée de suite.

S'adr. Confiserie - Tea-Room, Au Comte Vert, Monthey. Tél. No (025) 4 23 16.

Cherchons quelques

**FUTS**

de 1 800 à 2 000 litres. Ecrire sous chiffre P 11751 S à Publicitas, Sion.



Il ne coûte que

**Fr. 395.—**

teinté, noyer, Kurth, av. Morges 9, Lausanne. Tél. (021) 24 66 66.

Important garage du centre du Valais, possédant agences de marques très bien introduites, cherche

**vendeur de première force**

Exigences : bonne moralité, excellente présentation et expérience de la vente.

Offres manuscrites avec curriculum vitae, photos, copies de certificats et prétentions de salaire sont à adresser sous chiffre P 11869 S à Publicitas, Sion.

**POULETTES**

race croisée et Leghorn, prêtes à pondre

**PARC AVICOLE BERTHOD**

SIERRE - Téléphone 5 13 14

**A Genève**

ville en pleine expansion, je vends mon commerce d'importation de

**Vins fins - Whisky - Cognacs Champagne, etc.**

magasin de vente, Grands locaux, Long bail. Affaire de premier ordre.

Ecrivez sous chiffre F 250612 X Publicitas, Genève.

**L'Auto Ecole Michel JOST**

vous apprend à conduire

SION Tél. 2 26 49 - Café Avenue 2 17 36  
MARTIGNY, Café Avenue - Tél. 6 13 72



LES 2 DERNIÈRES  
JOURNÉES AUX

# Jeux olympiques

## Les Suisses rentrent de Rome avec 6 médailles

dont 3 gagnées par les cavaliers

Classement final du military olympique :  
1. Lawrence Morgan (Aus), + 7,15 ;  
2. Neale Lavis (Aus), - 16,5 ; 3. Anton Bühler (S), - 51,21 ; 4. Michael Bullen (G-B), - 62,60 ; 5. Saybaytol Mursalimov (URSS) - 63,75 ; 6. Jack Le Goff (F), - 72,91 ; 7. Lev Baklyskin.  
Classement final par équipes :  
1. Australie, 128,18 points de pénalisation ; 2. Suisse, 386,02 ; 3. France, 515,71 ; 4. Grande-Bretagne, 516,21 ; 5. Italie, 528,21 ; 6. Irlande, 674.

### La Russie et le Japon nettement supérieurs en gymnastique individuelle masculine

Classement des épreuves individuelles masculines :  
Cheval d'arçon : 1. Boris Chakline (URSS) et Eugen Ekman (Fin), 19,375 ; 3. Shuji Tsurumi (Jap) 19,150 ; 4. Takashi Mitsukuri (Jap), 19,125 ; 5. Yuri Titov (URSS), 18,950 ; 6. Takashi Ono (Jap), 18,525.  
Barres parallèles : 1. Boris Chakline (URSS), 19,400 ; 2. Giovanni Carminucci (It), 19,375 ; 3. Takashi Ono (Jap), 19,350 ; 4. Nobuyuri Aihara (Jap), 19,275 ; 5. Yuri Titov (URSS), 19,200 ; 6. Masao Takemoto (Jap), 19,125.  
Saut de cheval : 1. Takashi Ono (Jap) et Boris Chakline (URSS), 19,350 ; 3. Vladimir Portnoi (URSS), 19,225 ; 4. Yuri Titov (URSS), 19,200 ; 5. Yukio Endo (Jap), 19,175 ; 6. Shuji Tsurumi (Jap), 19,150.  
Anneaux : 1. Albert Asarjan (URSS), 19,725 ; 2. Boris Chakline (URSS), 19,500 ; 3. Takashi Ono (Jap) et Velik Kapsa-

sov (Bul), 19,425 ; 5. Nobuyuri Aihara (Jap), 19,400 ; 6. Yuri Titov (URSS), 19,275.  
Barre fixe : 1. Takashi Ono (Jap), 19,600 ; 2. Masao Takemoto (Jap), 19,525 ; 3. Boris Chakline (URSS), 19,475 ; 4. Yukio Endo (Jap), 19,425 ; 5. Yuri Titov (URSS) et Miroslav Cesar (You), 19,400.  
Exercice à mains libres : 1. Vobuiri Aihara (Jap), 19,450 ; 2. Yuri Titov (URSS), 19,325 ; 3. Menichelli (It), 19,275 ; 4. Takashi Ono (Jap) et Takashi Mitsukuri (Jap), 19,200 ; 6. Jareslav Statny (Tch), 19,059.

### POIDS ET HALTERES Un exploit sensationnel

C'est par un exploit absolument sensationnel que se sont terminées les compétitions de poids et haltères. Pour la première fois, en effet, un haltérophile a réussi à épauler et jeter plus de 200 kilos, une performance jugée pendant longtemps comme impossible. Il s'agit du Russe Yuri Vlassov, qui est parvenu à soulever la barre chargée à 202 kg. 500 au cours de l'épreuve des poids lourds.  
Poids lourds-légers, classement final : 1. A. Vorobiev (URSS), 472 kg. 500 (152,500, 177,500) ; 2. T. Lomakin (URSS), 457 kg. 500. (157,500, 130, 170) ; 3. L. Martin (G-B), 445 kg. (137,500, 137,500, 170).  
Poids lourds : 1. Yuri Vlassov (URSS), 537,500 (180, 155, 202,500) ; 2. James Bradford (E-U), 512,500 ; 3. Norbert Schemansky (E-U), 500.

### Les Danois mystifiés

La finale du tournoi olympique entre le Danemark et la Yougoslavie n'a pas tenu ce qu'avaient promis les sorties précédentes des joueurs danois. Cueillis à froid par un but éclair de Galic à la 2e minute, les amateurs nordiques n'ont plus jamais trouvé la bonne cadence. Nerveux à l'extrême, ils ont cherché la cohésion pendant toute la partie pratiquement sans réussir à construire des offensives vraiment dangereuses. Il ne restait plus rien du feu d'artifice que les Danois avaient tiré en demi-finale devant les Hongrois médusés et, il faut bien le dire, un peu trop indolents. On ne voyait que rarement un peu de passes

précises et les shoots des avants manquaient à la fois de sécheresse et de direction.

Par contraste, les Yougoslaves firent preuve d'une maturité et d'une technique de professionnels. Il faut dire qu'ils avaient aligné 8 joueurs ayant disputé récemment à Paris, contre l'URSS, la finale de la Coupe d'Europe des Nations.

Finale : Yougoslavie bat Danemark, 3-1 (2-0). Classement final : 1. Yougoslavie ; 2. Danemark ; 3. Hongrie ; 4. Italie.

### Les USA comme prévu

Il n'y a pas eu de miracle. Comme tous ceux qui affrontèrent les Américains au cours du tournoi, les Brésiliens, au jeu pourtant brillant et spectaculaire, ont été surclassés par les Etats-Unis qui ont ainsi renouvelé pour la cinquième fois le bail qu'ils ont conclu avec le titre olympique de basketball depuis 1936.

Poule finale : URSS bat Italie, 78-70 (43-32) ; Etats-Unis battent Brésil, 90-63. Classement final : 1. Etats-Unis ; 2. URSS ; 3. Brésil ; 4. Italie.

### Celui qu'on n'attendait pas

Le marathon olympique a donné lieu à la plus grosse surprise des Jeux. Dans une telle épreuve, on a coutume de dire que tous les concurrents ont leur chance au départ. Pourtant, personne n'aurait osé parier une lire sur l'Ethiopien Bikila Abebe, parfaitement inconnu et représentant d'un pays dont aucun athlète n'avait encore jamais attiré l'attention particulière. Abebe, au terme d'une course très brillante, a pulvérisé, avec 2 h. 15' 16" 2, la meilleure performance olympique qu'avait établie le fameux Tchèque Emil Zatopek, avec 2 h. 23' 03" 2, à Helsinki.

Classement du marathon : 1. Bikila Abebe (Ethiopie), 2 h. 15' 16" (record olympique) ; 2. Abdesselam Rhadi (Maroc), 2 h. 15' 41" 6 ; 3. Barry Magee (Nlle-Z), 2 h. 17' 18" 2 ; 4. Constantin Vorobiev (URSS), 2 h. 19' 09" 6 ; 5. Serge Popov (URSS), 2 h. 19' 18" 2 ; 6. Thyge Torgersen (Da), 2 h. 21' 03" 4. Puis : 44. Wittwer (S), 2 h. 34' 42".

### Aarau survolté... Aarau-Lugano, 4-3 (mi-temps 1-2)

Plus de 5,000 spectateurs ont assisté au Brüggelfeld à la surprise du jour : la défaite de Lugano. Bien qu'ayant bénéficié d'un pénalty qu'accorda l'arbitre lausannois Weber, les Tessinois, qui eurent la malchance il est vrai de voir Poma marquer contre ses propres couleurs, ne purent abattre une équipe argovienne survoltée. A la 35e minute, Voegeli, au Aarau fut remplacé par Frischherz.  
Marqueurs : Gottardi (6e : 0-1), Gloor (32e : 1-1) Poulson (sur pénalty (43e : 1-2), Ferrari (49e : 1-3), Crivelli (60e : 2-3), Gloor (68e : 3-3), Poma, auto-goal (76e : 4-3).

### Coriace sur son ground Nordstern-Thoune, 1-0 (mi-temps 1-0)

Après avoir marqué l'unique but de la partie à la 21e minute, Meier doit sortir à la 43e pour blessure et être remplacé par Fink. Deux minutes plus tard, la même mésaventure arrive à Haldemann (Thoune) qui cède son poste à Tellenbach. Bien que privé de Kirchhofer, Nordstern a permis à son public (1,500 personnes) d'applaudir à son succès. Le Lucernois Bücheli dirigea la rencontre.

### Assez dur de part et d'autre Cantonal-Berne, 2-2 (mi-temps 1-0)

Sous les ordres de l'arbitre Willi (St-Gall) les équipes jouèrent devant

1,500 spectateurs. Alors que Cantonal est au complet, Berne se présente sans Seiler et Brechtbühl. A la 4e minute, Gautschj (Cantonal) se blesse et doit être remplacé par Weber. Une minute avant le coup de sifflet final, Becherraz se fait expulser.

Marqueurs : Raboud 1 (19e : 1-0), Stucker (48e : 1-1), Becherraz (85e : 2-1), Bichsel (87e : 2-2).

### A l'ultime minute Schaffhouse-Vevey 2-1 (mi-temps 1-0)

Sur le terrain de la Breite, devant 1,800 spectateurs, Vevey qui jouait sans Liechti et Blattler, a perdu la rencontre dans la dernière minute. Akereit, en effet, marqua le but de la victoire juste avant le coup de sifflet final de l'arbitre Huber (Thoune).

Marqueurs : Braendle (10e : 1-0), Bertogliatti (54e : 1-1), Ackeret (90e : 2-1)

### Deux buts de l'inter Baumgartner Yverdon-Bellinzona 2-0 (mi-temps 1-0)

Far deux buts de l'ex-Lausannois Baumgartner, Yverdon a pris le meilleur sur Bellinzona privé d'Albertoni. A la 25e minute, l'aillier Pellanda, blessé fut remplacé par Lucchini. Yverdon qui inaugura ses nouvelles tribunes pour la circonstance avait attiré 3000 spectateurs. L'arbitre de la rencontre était M. David, de Lausanne. Marqueur : Baumgartner à la 40e minute et à la 65e sur pénalty.

### Rarogne-Xamax 2-3 (0-3)

Les deux équipes s'alignent au complet aux ordres de M. Mathys de Thoune (excellent) et un public clairsemé, pas plus de 300 personnes assistent à cette rencontre entre les deux benjamins de la première ligue. Xamax bénéficie d'une référence de valeur, dont se souviendront tous les Sédunois, l'entraîneur actuel est Carlo Pinter qui fit déjà les beaux jours du F.C. Sion. Au début de la rencontre, la partie est très équilibrée et il faudra attendre la 25ème minute pour voir Xamax prendre l'avantage par son centre-avant Kauer, ancien joueur du F.C. Chaux-de-Fonds. Deux minutes plus tard, le même joueur augmentera la marque sur passe précise de son collègue. Raron a de la peine à s'habituer au rythme terrible qu'impose son adversaire et l'équipe des Troger et Zurbriggen devra concéder un nouveau but avant la mi-temps. Ce score correspond absolument à la physiologie de la partie et incontestablement Xamax possède une excellente équipe

qui le reste aujourd'hui se trouve en tête de son groupe avec trois victoires 6 points.

Alors que les visiteurs avaient dû lutter contre le vent et le soleil durant les 45 premières minutes, le vent se calme pour la seconde période de jeu et Raron qui ne peut accepter pareil affront réagit enfin, mais trop tard, et ne parviendra qu'à marquer deux buts insuffisants pour empêcher au moins un point. Disons tout de même que la victoire est entièrement et largement méritée car l'équipe neuchâteloise dispose de meilleurs techniciens et son système de jeu est indiscutablement supérieur à celui de Raron qui fera «trembler» encore d'autres adversaires surtout sur son terrain. Les buts des locaux furent marqués par Werlen et Troger Albert alors que le nombre de corners fut de trois dans chaque camp.

Relevons enfin la parfaite correction des 22 acteurs.

y.t.

JEUX OLYMPIQUES ROME  
Aliment officiel pour l'entraînement et les compétitions des meilleurs sportifs du monde entier  
**OVOMALTINE**  
donne des forces!

### Journée d'information pour agriculteurs

Samedi se sont réunis à Sion quelque 60 arboriculteurs, viticulteurs, négociants des cantons de Vaud et Valais afin de prendre un contact direct et se persuader des progrès atteints par la technique moderne dans la fumure des terres. L'école cantonale d'agriculture était représentée par MM. Widmer, de Châteauneuf et Ballestra, des stations agricoles. C'est à M. Micher Luisier, ingénieur-agronome, qu'était échu le soin d'organiser cette journée d'information. Elle fut très réussie d'une part par l'intérêt non dissimulé des participants à entendre les conférenciers, d'autre part grâce à l'excellente organisation qui permit un déroulement parfait du programme.  
Réunis dans la salle du Buffet CFF, les participants furent salués par M. Luisier qui présenta le conférencier, M. P. Jeanneteau, chimiste chef des établissements Nitard & Cie à Montfavet (France). Au cours d'un exposé très précis, éminemment intéressant, M.

Jeanneteau disséqua, en chimiste averti, les constituants de l'engrais Nitard pour en démontrer la valeur que se concilient toutes les cultures. M. Luisier projeta des diapositives fort réussies, prises dans différents vignes et vergers qui permirent d'utiles comparaisons. De même un film, tourné dans la campagne suisse et française, apporta les preuves irréfutables d'un engrais d'avant-garde.

Quatre professionnels de la vigne, de l'arboriculture, de la fraise et des cultures maréchères, firent état de leurs propres expériences et surtout des résultats obtenus dans leurs cultures. Au scepticisme des débutés avait succédé l'enthousiasme.

Après un dîner où les conversations allèrent de bon train entre ces gens de la terre, des cars les emmenèrent visiter quelques domaines de la Noble Contrée. Ils se rendirent compte de visu du bien-fondé des assertions qu'ils avaient entendues le matin.



Visité dans un vignoble de la Noble Contrée. Au premier plan M. Michel Luisier, Ing.-agronome à gauche et M. P. Jeanneteau, chimiste chef des usines Nitard, à droite

### Magnifique succès des sous-officiers sédunois

Samedi et dimanche au stand de Champsec à Sion la société des sous-officiers était chargée de l'organisation du tour des quatre districts. Nous nous souvenons que le précédent challenge avait été remporté à titre définitif par l'excellente section de Vétroz. Cette année, quoique présentant une équipe homogène et digne des précédentes elle dut s'avouer battue après une lutte intéressante l'opposant à un outsider qui durant toute la saison nous avait fait plaisir par sa régularité et surtout par le sérieux de sa préparation, nous disons les sous-officiers de Sion. Cette section remporta le nouveau et magnifique challenge par le résultat serré de 50.85 pts. contre 50.38 à son adversaire le plus dangereux.

Si les Sous-officiers ont remporté le challenge des 4 districts, son meilleur tireur, Jean Schüttel ne s'arrêta pas là et grâce à son résultat absolument sensationnel de 58 points obtint la première

place au classement individuel. Nous adressons nos vives félicitations à cet excellent tireur qui nous prouve que le «cumul» en sports s'accorde parfois fort bien, car n'oublions pas qu'il s'agit de l'arbitre de Ligue Nationale de football où ses services sont également grandement appréciés.

Relevons également la parfaite organisation qui sous les ordres de MM. Erwin Ritz (président), Eric Zimmerli (omniprésent) Surchat et Planche fit honneur à ses responsables.

Voici les classements détaillés de ces joutes sportives qui ajoutent une nouvelle page au palmarès déjà riche des sous-officiers sédunois :

- 1. Sion Sof. moyenne 50.86 pts., 24 tireurs ;
- 2. Vétroz, 50.38 pts., 19 tireurs ;
- 3. Bramois, 49.35 pts., 24 tireurs ;
- 4. Leytron, 49.30 pts., 12 tireurs ;
- 5. Cible de Sion, 48.82 pts., 37 tireurs ;
- 6. Charat, 48.28 pts., 8 tireurs ;
- 7. Euseigne, 48.12 pts., 8 tireurs ;
- 8. St-Martin, 47.35

### Martigny-Ville La municipalité communique :

- \* Un subside de Frs. 300.- est alloué au groupe sportif des handicapés valaisans à l'occasion des Jeux olympiques de Rome auxquels participa une équipe de ce groupe.
- \* Une place de parc, d'une superficie d'environ 2000 m2, sera aménagée au «Pré Gantoz» derrière les bâtiments de la laiterie et de la Saverma.
- \* Les travaux de revêtement bitumeux de la route de la Pierre à Voir sont décidés et adjugés.
- \* La municipalité étudiera un projet de décoration de la place centrale en vue de la prochaine saison touristique. Elle se mettra éventuellement en rapport avec la société de développement et des intérêts de Martigny à ce sujet.
- \* Le conseil prend acte que le coût des travaux des installations pour l'approvisionnement en eau potable du hameau du Guercet s'est élevé à Frs. 21000.- ; celui de la remise en état de la con-

duite d'alimentation du Tiercelin à Frs. 9406.- ; celui de la pose d'une fontaine près de la ferme Barman, au lieu dit «les Ciseaux», à Frs. 5594.-.

\* Les services industriels sont autorisés à faire l'acquisition, d'entente avec la commune de Martigny-Bourg, d'un appareil à détecter les conduites.

\* A l'occasion des travaux en cours, le conseil décide de poser une conduite en bordure de la route de déviation de la route cantonale; cette installation, d'un coût approximatif de 15.000.- frs., est destinée à alimenter en eau potable le quartier de la Bâtiaz.

\* Les travaux publics seront transformés et des locaux de dépôt y seront aménagés.

\* Un subside de Frs. 300.- est voté en faveur du comité cantonal valaisan pour l'aide aux réfugiés.

\* Les ouvriers de la voirie et de la campagne percevront une augmentation de 8 % sur leurs salaires dès le 1er mai 1960.

\* M. Jean Lugon est nommé membre de la commission scolaire de l'école secondaire en remplacement de Me Henri Chappaz, décédé.

+

Madame Hedwige FARDEL-REBORD, à Sion ;  
Monsieur et Madame Jean FARDEL-BLANC et leurs enfants, à Sion ;  
Monsieur et Madame Jules FARDEL-ZERMATTEN et leurs enfants, à Sion ;  
Madame et Monsieur Henri MICHELOUD-FARDEL et leurs enfants, à Sion ;  
Madame et Monsieur Georges REVAZ-FARDEL et leurs enfants, à Sion ;  
Les enfants de feu Louis BERARD-REBORD, à Ardon ;  
Les enfants de feu Alfred REBORD, à Ardon ;  
ainsi que les familles parentes et alliées REBORD, BERARD, à Ardon et Sion,  
ont la profonde douleur de faire part du décès de

**Mademoiselle  
Esther REBORD  
Tertiaire de St-François**

leur chère sœur, tante, grand-tante, cousine et marraine, que Dieu a rappelée à Lui après une courte maladie dans sa 76e année, munie des Saints Sacraments de l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu en la Cathédrale de Sion, le mardi 13 septembre 1960 ; départ du convoi, Grand-Pont.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

P. P. E.



## Dramatique suspense à Léopoldville

soldats ghanéens et congolais face à face  
le doigt sur la gâchette

LEOPOLDVILLE. — Après l'échec de Lumumba dans sa tentative d'entrer par surprise et en force dans les studios de la radio, les troupes ghanéennes et les soldats congolais, en un dramatique suspense, sont restés, le doigt sur la gâchette, face à face durant deux heures. Finalement, à 17 heures (heure locale), les soldats congolais se sont retirés, laissant les Ghanéens maîtres du terrain.

Il est 15 h. 10. A la tête d'un détachement, M. Lumumba, en costume civil, apparaît devant le détachement ghanéen qui garde l'extrémité de la rue de la Radio. Il demande sèchement qu'on le laisse passer. Il veut, dit-il, entrer dans les studios et parler au peuple congolais. Un officier britannique, surpris dans sa sieste, surgit sans casquette: « Si vous avancez, je tire », dit-il à M. Lumumba. Il a un revolver au poing. M. Lumumba, décontenancé devant les 25 hommes armés qui l'escortent, hésite, proteste puis finalement recule. « Je me rends au quartier général des Nations-Unies », dit-il. C'est une honte d'empêcher le Premier ministre d'utiliser sa radio.

L'incident a duré cinq minutes. M. Lumumba est monté dans une voiture qui a démarré vers l'hôtel Royal, où l'entrée de la rue, le long de l'avenue Albert-Ler.

Des bâtiments de la radio, les soldats ghanéens, le fusil à la main, sortent en courant et sautent dans les trous individuels qu'ils ont creusés le matin. On ne voit plus que les casques bleus qui dépassent au-dessus de l'herbe des jardins et les canons noirs des fusils-mitrailleurs et des fusils.

Sur l'avenue, deux camions emplis de soldats congolais arrivent et stoppent juste à l'entrée de la rue, barrant le passage. Les hommes bondissent à terre. Dissimulés derrière leurs véhicules, ils arment les mitrailleuses, emplissent leurs poches de chargeurs de cartouches, préparent des grenades. Ils sont à 30 mètres des « casques bleus » en position dans les tranchées.

Venant des studios, d'autres hommes arrivent et, dissimulés derrière les encoignures des bâtiments, attendent le choc.

Il est 4 heures, vingt journalistes sont dans une villa voisine, cachés derrière un petit muret de ciment. Les photographes opèrent à bout portant, malgré les menaces de soldats congolais qui regardent interloqués

vers les Ghanéens, puis vers ces « curieux ».

A ce moment arrive, dans une voiture battant fanion écarlate, le général Lundula, commandant en chef de l'armée congolaise. Il porte son uniforme kaki et une casquette à bande écarlate, et tient une badine à la main. Il s'approche du cordon des Ghanéens qui barrent la rue. A un officier il dit: « M. Lumumba est venu. Vous le retenez prisonnier. Libérez-le ». L'officier, un Britannique roux et flegmatique, à peine surpris par la demande, se contente de répondre: « Venez et voyez ». Le général pénètre dans le camp ghanéen et va d'un studio à l'autre.

Le général Lundula revient, l'air renfrogné. Il n'a pas trouvé le Premier ministre. Il ordonne aux gendarmes de quitter les lieux. La tension diminue, tandis qu'augmente le nombre des curieux qui descendent de voiture le long de cette avenue centrale, colonne vertébrale de Léopoldville.

## M. Ileo sort de son mutisme

BRAZZAVILLE, 12 septembre. — (AFP.) — M. Ileo, premier ministre du gouvernement « légal » investi par le président de la République M. Kasavubu, a donné dimanche soir pour la première fois à Léopoldville, une conférence de presse à laquelle il avait convoqué la presse internationale.

Après avoir d'abord rappelé les conditions dans lesquelles le président Kasavubu avait été amené à révoquer M. Lumumba et à investir le nouveau chef du gouvernement, M. Ileo a dressé un rapide bilan des griefs du chef de l'Etat contre le gouvernement.

M. Ileo a dit être en possession d'un télégramme « envoyé à une puissance étrangère » dont il s'est refusé à citer le nom, lui demandant l'envoi de troupes à l'insu de l'ONU.

## Deux délégations congolaises à l'ONU

NEW-YORK, 12 septembre. (Reuter.) — On déclarait dimanche soir dans les milieux proches du secrétaire général des Nations-Unies que M. Hammarskjöld a été officiellement informé que deux délégations congolaises (tendance Kasavubu-Ileo et tendance Lumumba) seront envoyées à New-York pour participer au

débat du Conseil de sécurité.

La délégation de MM. Kasavubu et Ileo comprenait le ministre des affaires étrangères Bonboko et deux autres membres nommés Fele et Badinganga. MM. Kanza et Lumbala représenteraient M. Lumumba.

## Le feu à Genève

GENEVE, le 12 sept. (AG.) — Dans le quartier de Saint-Gervais, à Genève, un violent incendie a complètement détruit un important baraquement de chantier qui abritait un vestiaire, de l'outillage et du matériel. La fumée, extrêmement dense, a envahi deux immeubles locatifs voisins, qui ont dû être évacués. D'importants dégâts ont été causés dans plusieurs appartements. Une vingtaine de locataires ont dû attendre plusieurs heures sur le trottoir avant de pouvoir réintégrer leur logement. L'ensemble des dommages s'élève à plusieurs dizaines de milliers de francs.

## Asphyxie mortelle

GENEVE, 17 septembre (Ag.). — Mme Jeanne Favre, 80 ans, domiciliée à Genève, a été trouvée morte dans son logement où flottait une forte odeur de gaz. Il s'agit d'une asphyxie due à une cause accidentelle. Une déféction technique ayant été constatée dans l'installation.

## Des cheminots parisiens donnent leur sang

BALE, 17 septembre (Ag.). — Une délégation de 22 cheminots venant de Paris est arrivée au centre de transfusion sanguine à Bâle, dont seize se sont portés volontaires pour donner leur sang, geste accompli comme symbole de l'amitié internationale. Ce sang est destiné aux hôpitaux bâlois.

● DELEMOT. — A l'issue du deuxième tour de scrutin, M. Georges Scherrer, socialiste, technicien du génie civil, a été élu maire de la ville de Delémont, en remplacement de M. Henri Parrat, socialiste, nommé récemment préfet du district. M. Scherrer a réuni sur son nom 872 suffrages, alors que son concurrent, M. Joseph Schaffter, chrétien-social, provisoire des écoles primaires recueillait 844 voix. 1.790 citoyens se sont rendus aux urnes sur 2.500 électeurs inscrits.

## HAUT-VALAIS

## Fiesch

Un avion s'écrase  
Le pilote tué sur le coup

Au cours d'un vol qu'il effectuait dans la région de Fiesch, M. Hans Eberhard, né en 1906, marié, ingénieur chimiste à La Lonza, s'est écrasé à bord d'un appareil, au-dessus des alpages d'Ernen. Le malheureux pilote fut tué sur le coup, après avoir donné violemment de la tête contre le tableau de bord.

La police s'est rendue sur place pour procéder à la levée du corps.

## Des fouilles à 1620 mètres d'altitude

Le Valais se révèle chaque année davantage comme le canton suisse de beaucoup le plus riche au point de vue archéologique et préhistorique. C'est pourquoi de savants professeurs d'université y viennent fréquemment poursuivre des fouilles destinées à compléter nos connaissances du passé helvétique.

C'est ainsi qu'à Zeneggen, au Kastell, on a découvert, à 1.620 mètres d'altitude, une station remontant à l'âge du Bronze moyen. Des fouilles y sont actuellement dirigées par M. le Dr Rodolphe Degen, assistant à l'Institut de Préhistoire et d'Archéologie de la Suisse à Bâle. Dès aujourd'hui, M.

## Prémices vendemiaires à Plan-Cerisier



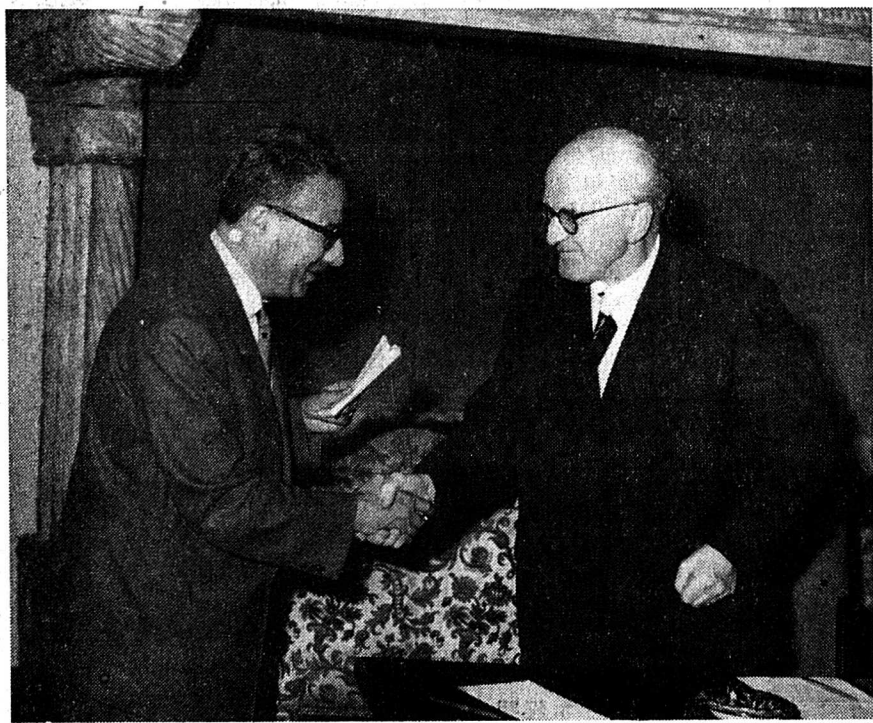
La Comberentze, de Martigny-Combe a dans le cadre sympathique de Plan-Cerisier, donné, en compagnie du groupe folklorique des Vieux-Costumes d'Illiez, une représentation de danse et de chansons. Un nombreux et enthousiaste public ne se fit pas faute d'applaudir et d'encourager ceux qui perpétuent ainsi les plus belles traditions valaisannes. Soleil, vin capiteux, ambiance cordiale, firent de cet après-midi de fin d'été une réussite. Notre photo: la valse frappée dansée par les charmants danseurs et danseuses de Val d'Illiez. (Photo Berreau.)

## Les trompettes et tambours militaires à Isérables



Dimanche, l'amicale des trompettes et tambours militaires a tenu, sous le signe d'In Memoriam et dans le cadre de la traditionnelle amitié, sa réunion annuelle à Isérables. Après un culte militaire présidé par le chanoine Gabriel Pont, qui prononça un émouvant sermon sur le thème « La conscience et l'avenir, raisons d'espérer », nos musiciens en gris-vert donnèrent sur la place du village un concert vivement apprécié de tous les autochtones accourus. La journée se termina à Riddes dans la joie et la musique comme il se doit. Notre photo: le capitaine-aumônier Gabriel Pont s'adresse à ses camarades. (Photo Berreau.)

## Avec nos bibliothécaires à la Majorie



M. André Donnet, archiviste cantonal, reçoit les félicitations, après son brillant exposé, de la part de M. Dr Gérald Altermett (Soleure), président de la Société des bibliothécaires suisses. Nous reviendrons sur cette manifestation dans un prochain numéro. (Photo Schmid.)

## La flamme olympique éteinte

La cérémonie de clôture des Jeux olympiques s'est déroulée dimanche soir au grand stade olympique de Rome, qui était comble. Le coup d'œil était exactement le même qu'à la cérémonie d'ouverture, il y a près de trois semaines.

Alors qu'une garde d'honneur avait pris place autour du drapeau olympique, le défilé des sportifs commença à 18 h. 45. Chaque nation était représentée par son porte-enseigne et son porte-drapeau. Le drapeau grec passa le premier, suivi des autres dans l'ordre alphabétique, le drapeau italien fermant la marche. Après l'hymne grec, l'hymne italien et l'hymne olympique, les drapeaux grec, italien et japonais furent hissés aux trois mats d'honneur (c'est le Japon qui organisera les prochains jeux, en 1964).

Le président du comité international olympique, M. Brundage, proclama alors la clôture des jeux. Le drapeau olympique redescendit lentement tandis qu'étaient tirées cinq salves d'artillerie. Puis ce fut l'hymne au soleil et la lente sortie des drapeaux, dans le même ordre qu'au début de la cérémonie.

La flamme olympique a été éteinte à 19 h. 14.

## SION

## Un motocycliste accidenté

M. Guy Bétrisey, né en 1936, de St-Léonard, qui circulait à moto, hier matin, entre Granges et Noës, a perdu la maîtrise de son véhicule et fait une lourde chute sur la chaussée.

Relevé avec une fracture de la clavicle, il a été hospitalisé à Sion.

## MONTHEY

## Collombey Collision

Une voiture vaudoise circulait, samedi soir, sur la route Monthey-Collombey lorsqu'elle entra en collision avec une remorque tirée par un tracteur agricole et qui roulait dans la même direction.

Dégâts matériels.

St-Gingolph  
La circulation

Le temps magnifique de ce dernier week-end a incité les automobilistes à se déplacer en grand nombre et, à Saint-Gingolph, la circulation a été très intense dans la journée de dimanche, spécialement en fin d'après-midi, et l'on se croyait revenu aux dimanches du plein été.

L'abondance des matières nous oblige à renvoyer plusieurs comptes rendus de manifestations dont notamment l'Assemblée des sociétés de Secours mutuels à Brigue, la belle fête à la chapelle « Hohen Stiege », à Saas-Fee, et les classements de football qui paraîtront dans notre numéro de mardi.

## Granges

## Une tuée, six blessés graves

Un grave accident de la circulation s'est produit hier après-midi vers 16 heures, sur la route cantonale, entre Granges et St-Léonard, à la hauteur de la carrière de Granges. Une voiture valaisanne, conduite par M. Jules Melli, de St-Léonard, est entrée en collision avec un véhicule français piloté par M. Jean Bouttier, de Nancy. Le choc fut violent et la voiture valaisanne projetée hors de la route.

Six personnes qui y avaient pris place furent hospitalisées à Sierre dans un état grave. Il s'agit du conducteur, de M. Denis Salamin, de Muraz sur Sierre, M. Félix Salamin, de St-Luc et de trois enfants âgés de 4 à 9 ans. Mme Crésence Salamin, née Savioz, épouse de Félix, fut tuée sur le coup. M. Bouttier s'en tire sans aucun mal. Gros dégâts matériels aux véhicules.